

José Seelwische, O. M. I.

Na lhasinônash

napi

Nivacle

Gramática Nivacle

Asunción 1975

1. JA VATASINÔ	14
1.1. JA YA'CLISH TI VE'LHA.	14
1.2. JA VATFACLECH TI CHI YAMJATVATJULH.	14
1. LA ORACION	15
1.1. LA FRASE SIMPLE.	15
1.2. LA FRASE COMPUESTA.	15
1.3. JA VACALHESH VATFACLECH.	16
1.3. LA ORACION.	17
2. JA YA'CLISH.	40
2.1. PAVA 'NA YA'CLISHAI.	40
2. LA PALABRA.	41
2.1. CLASES DE PALABRAS.	41
2.3. JAVA CHI YAMJATVATJULH YA'CLISHAI.	42
2.3. LAS PALABRAS COMPUESTAS.	43
2.4. JAVA CHI YAMJATVATJULH VATSHAIC'UC.	48
2.4. LAS RAICES COMPUESTAS.	49
3. JAVA VATEIYIS	52
3.1. JA VATEILHAVATSHA.	52
3. LOS NOMBRES	53
3.1. EL SUBSTANTIVO.	53
3.2. JA VATJUNASH.	66
3.2. EL ADJETIVO.	67
3.3. JAVA VANCANÔÔCLHANIT.	68
3.3. LOS ARTICULOS.	69
3.4. JAVA T'ÔS'E T'AJUIYISH.	78
3.4. LOS PRONOMBRES.	79
3.5. JAVA T'TYAS JAVA VATEIYIS JAN LHJUNASH TI VANIJÔTJATVA'NE.	84
3.5. LA ESTRUCTURA DE LOS NOMBRES COMPUESTOS.	85
4. J A V A T F A N I S H E S H	106
4.1. PAVA YISHI' JA VATFANISHESH.	106
4. E L V E R B O	107
4.1. LA CONJUGACION.	107
4.2. LAS DIFERENTES CONJUGACIONES.	133
4.3. VERBOS IRREGULARES.	157
4.4. CHI YISCLANSHI JAVA VATFANISHESH, PA TI YICH'E'.	166
4.4. LAS CLASES DE VERBOS SEGUN SU SIGNIFICADO	167
4.5. JAVA T'TYAS JA VATFANISHESH JAN LHJUNASH TI VANIJÔTVA'NE.	176
4.5. LA ESTRUCTURA DE LOS VERBOS COMPUESTOS.	177

¿She pa t'ajuiya nôque vatqu'isjayanach?

Ni cas've'lhaashi na nalhu. Shtat'esh ca shtavancufanelh japi sômto. Shtat'esh ca shtacuumjulh pa lhaichavalhjash, taj ti shtatishesh jayu vitsha pa catsaichavalhjash casvaacha. Teiya pa vataichavalhjash tô'lheichisham pa vatcumjayash chi' pa'na vatjunash.

Taj ti vena lhjunash pa lhcliish japi sômto, pa apee pa lhasinônash ti vena lhjunash.

Lhe'naa ca shtaichavalhei jayu pa va lhnashjavtes na catsasinônash. Apis ti shtantô'ya, eem ti shtafaijanesh tatsa ti castaô'clas. Taj ti ni i'a ca shtaichavalhch'e. Lhe'naa ca shtamjatchisham na catsasinônash, jasper shtantô'ya pa ti lhjunash. Shtantôiyeei jayu na catsasinônash ti is, ampa ca nôj'e' pava lhnashjavtes.

Pa lھےesh jôcl'esh ti c'ôôjlhajoom ja sômto lhcliish ti shtavantôiyitesh, lhai'yaash ti isjop ca shtovalheijop na catsasinônash casvaacha, pa shtantô'ya japu pa yich'e' ja sômto lhcliish. Ni ntaastajoom jayu shita pava lhnashjavtes, ca te'e' ti vena pa t'ajuitajshi.

Shtanshamesh ja lhavanqu'efenjash japi "Fundación Interamericana" lhavos, japi'lھےch yishaiyanesh ja lhcumjayash japi yan'e' nôque vatquisjayanach.

El objetivo de esta gramática.

No estamos solos en el mundo. Queremos participar en la vida del hombre blanco. Queremos recibir su pensamiento, y queremos ofrecerle nuestro pensamiento también. Porque del pensamiento parte el trabajo y toda la manera de vivir.

Pero su idioma es diferente, y sobre todo su gramática es diferente.

Por eso queremos estudiar las maneras de expresarse de nuestra propia gramática. La sabemos del todo, porque la dominamos desde niños. Pero no hemos pensado en ella. Por eso queremos reflexionar sobre nuestra gramática para conocer su estructura y su riqueza. Quedaremos maravillados por la belleza de nuestro idioma y sus infinitas posibilidades de expresarse.

Entonces será fácil para nosotros aprender el castellano, porque podremos comparar su gramática con la nuestra, y así comprenderemos su significado. Dominaremos también las partes de la gramática castellana que funcionan de otra manera que la nuestra.

Agradecemos la colaboración de la "Fundación Interamericana" que con su aporte hizo posible la impresión de este libro.

Nôque Ya'clish Vanôyin:
NAVA CASCA'NISCOTEI

Na catsasinônyash, caaj jav'elh letrac t'ônashelhvattulh na sômto lhcliish; pa casfanisheshjulh nava lhca'niscoteiyesh:

a - c - ch - e - f - i - j - m - n - o - p - qu - s - t - u - v - y

Caaj jav'elh letrac venach'e t'ôjôj; teiya ti ampava ca ntanfaijanhaisha'ne lhca'niscoteiyesh, shtampunat'e pav'elh letrac, catin'e pa ve'lha pa vatc'ôjôjesh:

cl - dl - sh - ts

Jav'elh letrac venach'e ja t'ôjôj, shtavenchatesh nava tiqu'icsa'ne vatca'niscotei: apóstrofo:

c' - ch' - p' - qu' - t' - ts'

circunflejo: ô

Seis nava vatca'niscotei nava yich'e' java t'ôôi: a-e-i-o-ô-u

Taj ti caaj jav'elh t'ôôi; navoque vatca'niscotei shtampunatva'ne java napuu t'ôôi:

e: "nivacche" - e: "jan'e"

Nota Preliminar:

NUESTRO ABECEDARIO

En nuestro idioma hay letras que suenan igual
que en castellano; para estas letras usamos los mismos signos:

a - e - ch - e - f - i - j - m - n - o - p - qu - s - t - u - v - y

Hay otras letras que tienen sonido diferente; ya que no hay signos acostumbrados para estos sonidos, formamos nuevos signos juntando dos letras; sin embargo son sonidos unívocos:

cl - dl - sh - ts

Otras letras de sonido diferente, los diferenciamos con señales pequeñas:
con apóstrofo:

c' - ch' - p' - qu' - t' - ts'

con circunflejo: ô

Hay seis signos para vocales: a – e – i – o – ô - u

Pero hay más vocales; los signos siguientes representan dos vocales diferentes:

e : (en "nivacche" -mujer) - e: (en "jan'e" - yo pongo)

o: "yivo" - o: "tinvo"
ô: "vatvôôt" - ô: "jaclôn"

Ve'lhach'e ti yitsha'ne pava napu' t'ôôi:

ai - ei - oi - ôi - ui

Navôque casqueiyesh "díptongos", yitsha'ne pa lhc'ôjôj; ni chi nvenchatvatc'oya.

Napu java ya'clishai yivenchat pa lhc'ôjôj navôque diptongostaj'in; lhechesh pa shtavenchateshvatc'oya na apóstrofo:

"pa'na'in".

Jav'elh t'ôôi ti napu'e, chi yivenchat pa lhc'ôjôj: "claa'f nalhu." "aôtej. "

Aclojesh ti napu'e lha ve'lha t'ôôi. Vooi java nijooilha, ve'lhach'e ti ni'i'a ca chi netôn; chi lhelclôjesh ca ni nt'ô'ya. Lhechesh pa shtan'e t'ajuiyish ja nijooilha t'ôôi, ja apóstrofo:

(yifoo -) "yifo' " (lhelclô -)"lhelclô' "

Jô'lhaa, ca ni chi nvenchattajavac'oya pa lhc'ôjôj pava napu' t'ôôi, pa shtan'e' lhcaôju lha "y":

"tsicaaisiyesh" "tajuiya"

o: (en "yivo' - mi nuca") - o: (en "tinvo' - gusano")
ô: (en "vatvôôt - escalera") - ô: (en "jaclôn - yo mato").

Hay varios díptongos: ai - ei - oi - ôi - ui

Estos diptongos se unen y se pronuncian como una sóla sílaba; no se separan con clic glotal.

En pocas palabras se separa por un clic glotal las vocales que suelen ser diptongos; en estos casos intercalamos un apóstrofo:

"cualquier cosa"

Otras vocales que se juntan, o se duplican, son separadas por un clic glotal:

"de la mañana". "dolorido, enfermo"

A menudo hay dobles vocálicas. A veces, estas dobles son sordas; casi impresionan como una consonante gutural. En estos casos sustituimos la doblete sorda por el apóstrofo:

"mi pie"
(animal de) su propiedad

En los casos que dos vocales que no forman díptongos, no son separadas por un clic glotal, intercalamos "y":

"(algo) me agrada"
"dirigido a, para"

V ooi navôque letrac amem na catsi'clish:

b - d - g - h - k - l - ll - ñ - r - w - x - z

Shtas'clanvatich'e lhacom'a nava cas'letrac:

a - c - c' - ch - ch' - dl - e - f - i - j - lh - m - n - o - ô p - p' - qu - qu' - s - sh - t - t' - ts -
ts' - u - v - y

Las siguientes letras no aparecen en nuestro idioma:

b - d - g - h - k - l - ll - ñ - r - w - x - z

A continuación presentamos nuestro abecedario completo:

a - c - c' - ch - ch' - dl - e - f - i - j - lh - m - n - o - ô - p - p' - qu - qu' - s - sh - t - t' - ts
- ts' - u - v - y

1. JA VATASINÔ

1.1. JA YA'CLISH TI VE'LHA.

V e'lhch' e ti tajulsham pa ve'lha ya' clish, ca nôôclhanit pa vataichavalhjayash.

"Lhnam?" - "Janan".

"Ts'iyipcun" .

"Tajulhei" .

"Hech" .

"Am" .

"!Jai!" "!Yiya'yivach!" "Mu.!".

1.2. JA VATFACLECH TI CHI YAMJATVATJULH.

Shtaclonat'een java ya'clishai ca shtanôôclhanitsha'ne java shtaichavalhch'e.

"¿Ta lhôcji'?" - "Jôquei ja yijpôyich". "Ni ntajulhei".

"Jech jayu".

1. LA ORACION

1.1. LA FRASE SIMPLE.

A veces es suficiente una sola palabra para expresar una idea.

"¿Vienes?" - "Vengo". (Saludo).

"Tengo hambre".

"Esta bien".

"Sí".

"No".

"¡Ay!" "¡Ay de mi!" "¡Qué cosa!".

1.2. LA FRASE COMPUESTA.

Generalmente usamos varias palabras para expresar lo que pensamos.

"¿Adónde vas?" - "Voy a mi casa". "No está bien".

"Será que sí (= con dudas)".

1.3. JA VACALHESH VATFACLECH.

Vacalhesh jô ja vatfaclech ti nôôclhashi papi tô'lha ti lhanishlhavach, chi' pa ti chi tchaiyesha.

Ve'lhach'e ti caaj pav'elh t'i'yas pava yivaclitish ja vatfaclech:

- papi yicha pa lhanfanash;
- pa ti t'ajuiya shita pa vatfanishesh;
- pa ti lhjunash pa vatfanishesh.

1.3.1. Pa ti chi tchaiyesha.

Aclojeshjum ti chi yichenesh pa vatfanishesh ti chi tchaiyesha pa'nain.

Taj ti chi yichenesh shita pa vatei, ca'tajesha pa vatjunash shita ti chi tchaiyesha pa'na.

1.3.1.1. Pa vatfanishesh ti chi tchaiyesh.

Ja vatfanishesh, lhtatsuqu'esh ja vatfaclech. Ovalh ca ajaalh: Taj ti ni sht'eijatsjanesh nôqueesh ja vatfanishesh, teiya ja capitulo cuatro chi yijuijata ja vatfanishesh.

Tiqu'inesh shtachaiyesha ja vatfanishesh, ca shtetôntaj pa ti lhjunash pa vatfanishesh (1.3.5.), chi' shita ti shtachaiyesha ja vatfanishesh ja chi yijuija tesh java'na voqu'e' (1.4.2.1.; 1.4.2.2.; 1.4.2.3.; 1.a.2.4.).

1.3. LA ORACION.

La oración está completa cuando queda expresado el sujeto activo y el atributo.

A menudo hay otras partes que complementan la oración:

- sujeto pasivo (objeto de transición directa);
- objetos de transición secundaria;
- complementos adverbiales.

1.3.1. El atributo.

Muy a menudo se usa un verbo para atributo.

Pero se puede usar también sustantivos o adjetivos como atributo.

1.3.1.1. El verbo como atributo.

El verbo es el centro de la oración.

Observación: Sin embargo, no explicamos aquí el verbo, porque el capítulo cuatro tratará del verbo.

Algo diremos del verbo cuando hablemos de los complementos adverbiales (1.3.5.) y también cuando hablemos de la transición indirecta por los diferentes sufijos (1.4.2.1.; 1.4.2.2.; 1.4.2.3.; 1.4.2.4.).

1.3.1.2. Ja vatei ti chi tchaiyesh.

Ca chi natchaitajesh pa vatei, pa amen pa vancanôoclhanit; chi yan'e' lhavôj ja'elh vatei ja to'lha pa vatfanishesh.

"Lhja c'utsja' Tôvôlhaiche".

"Ja nivacle vocô lhavoo".

Ca jaichaitajyv'ne, pa jan'e' ja yijoc'oya "ya":

"Ya'nivacle" .

"Ya'José".

Ca jaichaitaj'a, pa jan'e' ja yijoc'oya "a":

"A'nivacle".

"A'felipe".

Ca jaichaitajcatsiv'ne, pa jan'e' ja yijoc'oya "cas":

"Cas'nivacles" . "Cascotsjateijas" .

Ve'lhaasham:

Ya'nivacle

A'nivacle

Ja Juan nivacle

Cas'nivacles

1.3.1.2. El uso atributivo del sustantivo.

Cuando se usa un sustantivo como atributo, no lleva artículo; se coloca al lado del otro sustantivo que es el sujeto.

"La anciana es Maca".

"El hombre es vaquero".

Cuando hablo de mí mismo (en la primera persona), pongo el prefijo "ya":

"Yo soy Nivacle".

"Yo soy José".

Cuando hablo de tí (en la segunda persona), pongo el prefijo "a":

"Tú eres Nivacle".

"Tú eres Felipe".

Cuando hablo de nosotros (en la primera persona plural), pongo el prefijo "cas":

"Nosotros somos Nivacles".

"Nosotros somos peatones (vamos a pié)".

Resumen:

Yo soy Nivacle

Tú eres Nivacle

Juan es Nivacle

Nosotros somos Nivacles

1.3.1.3. Ja vatjunash ti chi tchaiyesh.

Ca chi natchaitajesh pa vatjunash, pa chi yijôneshch'e pa vatei ti chi tchaiyesh.

"Ya'pitej".

"A'pitej".

"Ja Andres pitej".

"Caspites".

1.3.1.4. Ja vatei ti am.

a) Ca jaichaitajesh pa vatei ti ni lhecha, pa jan'e' t'ajuiyish ja "adverbio" "ni", chi' ja sufijo "a".

"Ni ya'taô'claja".

"Na ataô'claja".

"Ja Antonio ni taô'claja".

"Ni castaô'clasa".

Nôque adverbio "ni" chi' na lhats'a'esh sufijo "a" javanqu'eijatesh ti ni lhecha pa jaichaiyesh.

Lhetlha lhjunash shita ja vatjunash:

"Ni ya'cuiyeja".

"Na acuiyeja".

"Lhja Cristina ni cuiyeja".

"Ni cascuiyesa".

1.3.1.3. El uso atributo del adjetivo.

Cuando se usa un adjetivo como atributo, se usa de la misma manera que el sustantivo:

"Yo soy alto".

"Tú eres alto".

"Andres es alto".

"Nosotros somos altos".

1.3.1.4. La negación del nombre.

a) Si uso un sustantivo o adjetivo como atributo en sentido negativo, pongo por delante el adverbio "ni" y el sufijo correlativo "a".

"Yo no soy niño (Yo soy mayor de edad) " .

"Tu no eres niño".

"Antonio no es niño".

"Nosotros no somos niños".

El adverbio "ni" con el sufijo correlativo "a" expresa una negación categórica.

De la misma manera se usa el adjetivo:

"Yo no soy avaro".

"Tu no eres avaro".

"Cristina no es avara".

"Nosotros no somos avaros".

b) Ca jaichaitajes! Ia pa vatei ti ni .lhecha jayu, pa jan'e'c'oya ja adverbio "tan", chi' lhja conjunción "ca" chi ja voqu'e' "a".

"Tan ca yasuiya jayu".

"Tan ca asuiya jayu".

"Ja Tuca tan ca suiya jayu".

"Tan ca cassuiya jayu".

c) Ca jalheclôjtajesh atesha ca ni lhecha, pa jan'e'côya ja adverbio "ta" chi lhja conjunción "ca" chi ja voqu'e' "a".

"Ta ca Pedroa na'umqu'e".

"Ta ca caclecla lha clisaa".

d) Ca jaichaitaja pa vatei ti ni ncaaj, pa jan'e' c'oya ja adverbio "am" chi' ja voqu'e' "a".

"Am pava yacfiyisa".

"Am lhapa lhamimia".

Jô'lhaa ca tsiishataja ja adverbio "ampa" , nôque yich'e' ti ni naôyijop:

"Ampa ja yiclô' cuyôyu".

"Amlhpapa lhja lhamimi".

b) Para una negación de un sustantivo o adjetivo en el futuro, puedo usar el adverbio "tan" con la conjunción "ca" y el sufijo correlativo "a".

"Yo no estaré enojado".

"Tu no estarás enojado".

"Tuca no estará enojado".

"No estaremos enojados".

c) Si quiero expresar la negación en forma de una opinión, uso el adverbio "ta" y la conjunción "ca" con el sufijo correlativo "a".

"No ha de ser Pedro aquel (que sale allí)".

"No ha de ser pesada la alforja".

d) Si afirmo que un sustantivo no existe, pongo el adverbio "am" por delante, y el sufijo correlativo "a".

"No hay zapatos míos (No tengo zapatos)".

"No tiene madre (Es huérfano)".

Pero cuando uso el adverbio "ampa" solo, significa que no está presente:

"No está mi caballo".

"No está presente su madre".

1.3.1.5. Pa vatei ti t'astaai.

Ti ni nvôôtô'ya pa vatei ca ncaajtaj, ca'tajesha ca ni ncaajtaja, pa jan'e' t'ôiyiish ja voqu'e' "-a"; lhetlha lhjunash shita ti jenesha ca ncaaj pa vatei:

"Apatoj ajalh na tovoc? – Ni nastô'ya ca apatoptaja".

"Anshi'eelh ca anamelh ti claaf nalhu".

"Tsôôctsiva, tsôôctsiva, nalhu jayu. - Ca te'e' ni nteesh ca nalhwaan".

Vooi ca ntaastaitaja pa vatei ca amtaja, pa jan'e' t'ajuiyish ja adverbio "Ni", jô'tajesh ti janpunat ja voqu'e' "-a" ja lhats'a'esh ja "ni":

"Ca ni ujtajaa ja vôcô, pa tan ca shtaclôn jayu". "J'ayeetajesh ca ni amaac'oya napi taôclas ti sht'aalh'in" .

1.3.1.5. Subjuntivo del nombre.

Si no se sabe de un sustantivo o de un adjetivo si existe o no, pongo el sufijo "-a" detras del nombre; lo mismo hago cuando deseo que el nombre exista:

"¿El rio es profundo? - No sé si el río es profundo."

"Vengan pronto por la mañana."

"Tsôôctsiwa, tsôôctsiwa, día será."

Sin embargo, no quería que amaneciera el día".

Pero cuando es dudosa la in-existencia del nombre, pongo el adverbio de negación "ni" juntamente con el sufijo correlativo "-a" que duplico (subjuntivo negativo);

"Si el novillo no es grande, no lo vamos a faenar".

"Yo quisiera que no falten los niños cuando oramos juntos".

1.3.2. Papi tô'lha pa ti lhfanishlhavach.

Papi tô'lha pa lhfanishlhavach, casqueiyesh "sujeto activo", ja'tajesha shita ti "sujeto" atesha. Ve'lheeshch'e ti nivacle, ca'tajesha pa yacquisit ti sujetoesh, ca'tajesha pava matas shita.

"Papi lhech nivacle tiyôôj niyoc p'alhaa".

"Pa yi'yooj vacumajqu'e lhpa lhutsja".

"Nuut jincucalai pa yoquen **pa ne'clootsich**".

Caaj shita pava acloj'e ya'clishai ti sujetoesh:

"Pa lhech lhja'yataj lhpa lhutsja,

lha'vi'yôj pôqueei nivacle".

1.3.3. Papi yicha pa lhanfanash.

Aclojjum java'lhech ya'clishai vatfanishesh yinôôclhanitsha'ne tatsha papi tô'lha ti lhfanishesh, chi' pan'elh yicha pa lhanfanash. Java'lhech shtat'esh ti "t'ajui tatsha". (4.2.1.).

Shtat'esha ti "t'ajui tatsha", teiya java yijoc'oya (prefijos) yinôôclhanita tatsha shita papi yicha pa vatfanishesh.

"Tsi'van". - "Na'van".

"Yi'van ja tashinsha".

"Jacleesh java yuijatshiyis".

1.3.2. El sujeto activo.

El que es autor de la actividad del verbo, llamamos "sujeto activo" o también sencillamente "sujeto". Puede ser persona, pero puede ser también animal o cualquier cosa.

"Aquellos hombres estaban entrenándose en el tiro al blanco".

"El tigre corrió detrás de la joven".

"Al entrar el sol estaba maduro **el maíz**".

Una frase compuesta de varias palabras puede ser sujeto también:

"Aquel que había sido marido de la joven,
era el espíritu-tigre de aquel hombre".

1.3.3. El sujeto pasivo (Objeto de transición directa).

La mayoría de los verbos indican a la vez el sujeto activo del verbo, y el sujeto pasivo al que alcanza la acción. Estos verbos llamamos "verbos transitivos". (4.2.1.).

Los llamamos "transitivos" , porque sus prefijos pronominales indican a la vez el objeto alcanzado por la acción.

"El me ve". - **"El te ve"**.

"El vió el venado".

"Yo lavé mi ropa".

Ca jetontaj pa vatfanishesh pa t'ajui tatsha, pa sasjop ca ni yetôna papi yicha pa lhanfanash.

Sasjop ca jayeesh: "Ja vaniqu'eijatsjan yipôcôj". ¿Shepapu chi yipôcôj ajalh? Taj ti yivo'yeshch'e ti jayeesh:

"Ja vanqu'eijatsjan yipôcôj ja taôclaj".

Taj ti yivo'yeshch' e ca jayeetajesh:

"Ja vanqu'eijatsjan vancapôcôj".

Teiya nôque vatfanishesh "javancapôcôj" ni natjui.

1.3.4. Pa ti chi yijuijata clee shita pa vatfanishesh.

Apis ti shtavantôiyitesh ja vatfanishesh ja t'ajui tatsha; vooi pan yicha tatsha pa lhanfanash, casqueiyesh "objeto directo".

"Ja lhcaanvacle yichen **ja nich'ayich**".

Papu ti chi yichen, objeto directo, ja'tajesha ti sujeto pasivo.

Taj ti isjop shita ca jeton papu ca nômei lhon:

"Ja lhcaanvacle yichenei ja nich'ayich **ja Ele Uj**".

Isjop shita ti chi yit'esh:

"Yit'esh **ja lhcaanvacle: Acheneiyam** ja nich'ayich ja Ele Uj".

Si uso un verbo transitivo, no puedo omitir de decir el sujeto pasivo, o objeto de transición directa.

No es correcto si digo: "El maestro ha pegado". ¿A quién ha pegado? Pero es correcto decir: "El maestro ha pegado al niño".

Pero es correcto cuando digo:

"El maestro ha pegado".

Porque el verbo "javancapôcôj" es intransitivo.

1.3.4. Objetos de transición indirecta.

Hemos aprendido el verbo transitivo; llamamos "objeto directo" lo que la acción alcanza directamente.

"El Jefe mandó (envió) **al joven**".

Aquel que es enviado, es objeto directo o sujeto pasivo.

Pero puedo nombrar también aquel hacia el cual debe ir:

"El Jefe mandó al joven **junto a Ele Uj**"

Se puede decir también:

"Dijo **el Jefe**: manda **en mi nombre** al joven junto a Ele Uj".

Ca'tajesha shita ti chi yit'esh:

"Acheneshei ja nich'ayich **ja tashinsha t'oicha**".

Lhacom'a cavôque chi yijuijattajei clee shita, casqueiyesh "objetos indirectos".

Ja vatfanishesh (verbo) chi yijuijatei java'lhech objetos indirectos java sufijos ts'ivee.

Chi' shita java vatfanishesh java ni natjui tatsha, chi yijuijata pava objetos indirectos ti chi yan'e' java voqu'e'.

1.3.4.1. Java ti chi yijuijatesh java voqu'e'

"yish - ash - esh - jooj".

Nava voqu'e' "yish - ash - esh - jooj" yijuijata ja vatfanishesh pa objeto pa chi yovalhe'meijop pa objeto directo:

"Ja Antonio nitôfacy**ish**" .

"Ja Antonio nitôfac'**ash**".

"Ja Antonio nitôfac**lesh ja atata**".

"Ja Antonio nitôfac**jooj**".

". . . tojshic'oya ti tjôcjanes**h** shita papi ôcjeclôi papi lhech sômto".

O se puede decir también:

"Manda al joven **con un cuarto de venado**".

A todos aquellos que la acción alcanza de alguna manera también, llamamos "objetos indirectos".

El verbo es dirigido hacia estos objetos indirectos por medio de los sufijos correspondientes.

También los verbos intransitivos pueden ser dirigidos por medio de los sufijos correspondientes hacia objetos secundarios.

1.3.4.1. Los objetos indirectos señalados por los sufijos pronominales "**yish - ash - esh - jooj**".

Los sufijos pronominales "yish - ash - esh -jooj" dirigen el verbo a objetos que son como los objetos directos:

"Antonio me conoce a mi " .

"Antonio te conoce a ti".

"Antonio conoce a tu padre".

"Antonio nos conoce".

". . . más tarde, aquellos blancos raptaban también a las mujeres".

1.3.4.2. Pava ti chi yijuijatesh java voqu'e' **"yam - am - em - joom"**.

Navôque voqu'e' "yam - am - em - joom" yinôclhanita pa ta'vuju'ya pan chi t'ôs'e' t'ajuiyish ti chi yisnateshem pa'na:

"Ja yitjooc vajuy**am**".

"Ja yitjooc vaju'**am**".

"Ja yitjooc vajuem **lhja sunja**".

"Ja yitjooc vaju**joom**".

"Japi lhchifas cacleccla ja Juan, eem ti yitô'yish ca ntsinô'ye'**ma** japi sômto. Lhan'e **ja Teodoro**, meelh ti t'ôtai'in, caclecsha ja Juan ca nclôvalhem pa'na vatcumjayash".

1.3.4.3. Pava ti chi yijuijatesh java voqu'e' **"yi - ai - ei - jooi"**.

Navôque voqu'e' "yi - ai - ei - jooi" chi yinôc lhanita papu ti chi yichei, ca'tajesha ti chi yamjatei pa'na:

"Ja fach'ach'ach lhavoo nichaaj'**yi ja clutsesh**".

"Nichaaj'**ai** jayu ja clutsesh".

"Nichaajei ja clutsesh **ja ach'inish**".

"Ni nanchaaj'**jooi** pa clutsesh".

"Meelh lhôn ti yama **cotsjaat** pa T'isô, pa yit'esh lhôn lhpa lhutsja: Janach'**ai** ca jaôv'ajop jayu".

1.3.4.2. Los objetos indirectos señalados por los sufijos pronominales **"yam - am - em' - joom"**.

Los sufijos pronominales "yam - am - em - joom" señalan a otro sujeto en cuyo nombre o representación se hace algo:

"Mi tío busca miel para mí".

"Mi tío busca miel para tí".

"Mi tío busca miel para mi hermana menor".

"Mi tío busca miel para nosotros".

"La gente del pueblo confía en Juan, porque sabe negociar por ellos, con los blancos. Y Don Teodoro, cuando sale de viaje, encarga a Juan los trabajos.

1.3.4.3. Los objetos indirectos señalados por los sufijos pronominales **"yi - ai - ei - jooi"**.

Los sufijos pronominales "yi - ai - ei - jooi" indican el objeto al que se va, o al que se lleva algo:

"El chofer me trajo la escopeta".

"Te llevará la escopeta".

"Llevó la escopeta a tu hermano".

"No nos trajo (ninguna) escopeta".

"Cuando T'isô' bajó a tierra, le dijo la joven: Vengo junto a tí para quedar contigo" .

1.3.4.4. Pava ti chi yijuijatesh java voqu'e'
"yi - 'a - a - joo".

Navôque voqu'e' "yi - 'a - a - joo" yinôôclhanita shita papu ti chiyichei; taj ti yich'e' tatscha ti chi yofiis jô.

"Jôctajei **ja vopovo lhavoo**; ni yama, lhai'yaash ti uj ja tovoc".

1.3.4.5. Java voqu'e' "yivach...
yitam...
yiv'ne...
yitai..."

Lhacom'a navôque voqu'e' yinôôclhanita pa vatfanishesh ti tapeclei papi tô'lha ti lhfanishlhavach.

"Ta ajalh lhteesh'av'ne?".

"Anujumatsin'avach".

". . . lhechesh lhôn ti'ma pa yachajlhav'ne lhpa lhch'acfa pa C'ô'ô".

1.3.4.6. Java voqu'e' "**vach - vatam - vatai - va'ne**".

Navôque voqu'e' yinôôclhanita pa lhfanishesh papi acloj'e, pa t'ajuiva'ne pa lhfanishesh ts'ivee.

"Japi'lhech nich'acsha'ne ni nantôfaac'vach, catin'e ti vatachifasesh lhapesch".

"Sht'aalhvatam cun".

"Pa t'ecllet'va'ne java napuu fach'ach'achis".

1.3.4.4. Los objetos indirectos señalados por los sufijos pronominales "yi - 'a - a - joo".

Estos prefijos pronominales "yi - 'a - a - joo" indican también un objeto al que se va, pero indican a la vez que se alcanza efectivamente.

"Salí para ir junto al almacenero; pero no llegué junto a él, porque el río estaba crecido".

1.3.4.5. Los sufijos pronominales reflexivos

"yivach . . .

yitam . . .

yiv'ne . . .

yitai . . . "

Todos estos sufijos pronominales reflexivos indican que la acción vuelve al que es sujeto de la acción.

"¿Qué dices de ti mismo?".

"Ten cuidado de tí mismo".

". . . y entonces, Côtô llevó otra vez consigo a su mujer".

1.3.4.6. Los sufijos pronominales recíprocos "vach - vatam - vatai - va'ne".

Estos sufijos pronominales recíprocos indican que la acción del uno se dirige hacia el otro.

"Los dos jóvenes no se conocían el uno al otro, aunque eran del mismo pueblo".

"Oremos los unos por los otros".

"Dos camiones chocaron el uno contra el otro".

1.3.5. Pa ti lhjunash pa vatfanishesh.

V'lhach'e ti chi nfac shita pa ti nash'e ja vatfanishesh, ca'tajesha pa nt'e'lhesh, ca'tajesha pan t'ajôôj, ca'tajesha pan lhjunash. Java'lhech vatfacjes casqueiyesh "complementos adverbiales", eem ti yaijateshch'e pan lhjunash ja vatfanishesh.

Pav'elh "complementos adverviales" chi yinooclhanitesh java voqu'e':

"Lhpa shnacuvaj yit'esh: Janash**ch'e** jayu **na joccat**". "Pa yich'in ti'ma, pa yamjam **pa itaa**".

Pav'elh "complementos adverbiales" ni chi nôôclhanitesh pa voqu'e'; ven'esh ti vatfacjestajesh:

"Jôjjiclai tojqu'isham na jincuculaai ti tôn'in, yisnatesh pa yijo'e jayu yiinsha".

1.3.5.1. Java voqu'e' yinôôclhanit pa ti nash'e pa ya vatfanishesh.

-e':	"Jav'e' ja Fischat".
-ei:	"J ôquei ja tovoc", "Jatôlhei ja Vavoji".
-nee:	"Ja lhcaanvacle ni naôvnee".
shi:	"¿Ta t'ajuishi ja atata?".
ch'e:	"Ôtsich'e pa inôôt lha yôjque".
apee:	"Acum'e lha clisaa, an'apee na cuvôyu".
sham:	"Lhan'e pa Tsimaja t'oot pa lhettipa ti yit shaam na nalhu".
acfi:	"Jajo' acfi ja yijpôyich".

1.3.5. Los complementos adverbiales.

A veces se cuenta también donde pasa la acción, o cuando, o en qué cantidad, o cómo.

Estas partes de la frase llamamos "complementos adverbiales", porque aclaran cómo se realiza la acción.

Algunos complementos adverbiales se señalan por sufijos adverbiales:

"La abeja dijo: Yo iré por este palosantal". "Y salieron, y se metieron en el monte".

Otros complementos adverbiales no se señalan por sufijos adverbiales; son frases dentro de la oración.

"Todavía estaba alto el sol cuando llamaba (el Jefe) , y prepararon el (campamento) donde dormir **luego"**.

1.3.5.1. Sufijos adverbiales de lugar.

"Estoy en Fischat".

"Voy al río".

"Vengo de Vavoji".

"El Jefe no está aquí".

"¿Adónde se fue tu padre?"

"Llena agua en mi caramayola".

"Toma la yica y colócala sobre el caballo".

"Pero el Tsimaja t'oot adentróse en las alturas del cielo".

"He dormido en mi casa".

1.3.5.2. Java voqu'e' yinôclhanit pan t'e'lhesh pa vatfanishesh.

-ch'e : "Tsitôvacluqu'e cava nifac'yam".

-c'oya: "Nifacc'oya pava vaclan jayu".

1.3.5.3. Java voqu'e' yinôdelhanit pa t'ajôôj.

-ch'e, -sha'ne, -sham: yiclonatsha'ne papin yicha pa lhanfanash.

"Pa shinvoo yajatesh ti yapenjansha'ne nap'elh nivacle".

-ts'ivee, -vatam, -vatich'e: yiclonatsha'ne papin tô'lha pa vatfanishesh.

"Vooi ti yamjei pa yiesh'e ti nich'a nicaaisiyu'esh' invatam papi nich'acsha'ne".

1.3.5.4. Pavelh voqu'e' ni novalhei pa ca complementoa; lhavaacha yaijateshch'e pa lhjunash pa vatfanishesh.

-chisham

-shicham

-in

-jum, jumje

-jô

-taj

-clee

-claa

1.3.5.2. Sufijos adverbiales de tiempo.

"Olvidé lo que me dijo".

"Predijo las cosas venideras".

1.3.5.3. Sufijos adverbiales de número.

-ch'e, -sha'ne, -sham: indican plural de sujetos pasivos.

"Shinvoos siempre abastecía de comida a los otros hombres".

-st'ivee, -vatam, -vatich'e: indican plural de sujetos activos.

"Y cuando (la ola de risa) llegaba donde estaban, entonces recién reían también los jóvenes".

1.3.5.4. Otros sufijos adverbiales indican circunstancias de la acción sin apuntar algún complemento.

arriba

abajo

(significa el hábito, duración o intensidad de la acción)

muy de veras, verdaderamente

(modifica o atenúa la acción; o significa un intento fracasado de la acción)

un poco

a medida de niños.

2. JA YA'CLISH.

2.1. PAVA 'NA YA'CLISHAI.

Shtavenchatvatc'oya navôque na lhjunash ya'clishai:

Java vateiyis java caaj lhavatsha

Java vatjunash

Java t'ôs'e t'ajuiyish pa vatei

Java vancanôclhanit

Java vatfanishesh

Java lhjunash pa vatfanishesh

Java yijuijatva'ne pava vatacinôc

Java chintôyi'esh.

Vatcumjayash: Castsitenjayish p. 78.

Etôn pava lheiyis pa'na ya' clishai.

2.2. JAVA PE'CLÔQUEI YA'CLISHAI.

Caaj jav'elh ya'clishai java lhetlha lhjunash'in. Ni nôclhashi pava ca t'i'yasaesh.
Lhetlha lhjunash navôque:

am;	jech;	caaj;
jayu;	ti;	ca.

2. LA PALABRA.

2.1. CLASES DE PALABRAS.

Distinguimos las siguientes clases de palabras:

Los nombres, o sustantivos

Los adjetivos

Los pronombres

Los artículos

Los verbos

Los adverbios

Las conjunciones

Las interjecciones.

Ejercicios: Castsitenjayish p. 78.

Clasifica las palabras.

2.2. LAS PALABRAS INDIVISIBLES.

Hay palabras que siempre mantienen la misma forma. No se distinguen partes en ellas.

Ejemplos:

nó;

sí;

hay;

(adverbio de futuro);

cuando (etc.);

si.

2.3. JAVA CHI YAMJATVATJULH YA'CLISHAI.

Yaash ti acloj java chi yômjatvatjulh ya'clishai. Nôôclhashi tatscha java t'i'yas.

Navôque t'i'yas ja ya'clish:

- a) ja lhshaic'u,
- b) java yijoc'oya,
- c) java voqu'e'.

Nan lhjunash navôque:

j-ôc-ei; lha-'van;
ca ni nat-cuum-taj-e-e

Vatcumjayash: Castsitenjayish p. 8.
Avenchatsha'ne java yijoc'oya;
avenchatsha'ne ajôp shita java voqu'e'.

2.3.1. Ja lhshaic'u.

Ja lhshaic'u yinôôclhanitsha jan vataichavalhjayash ja yiche'e' ja ya'clish. Catin'e ti vena lhjunash pava t'i'yas yijoc'oya, chi' pava voqu' e' shita, pa lhettipaesh jan lhshaic'u.

Vatcumjayash: Castsitenjayish p. 14.
Avooi java lhshaic'uc java ya' clishai.

2.3. LAS PALABRAS COMPUESTAS.

La gran mayoría de las palabras son palabras compuestas. Fácilmente se distinguen sus partes.

Las partes de la palabra son;

- a) la raíz,
- b) los prefijos,
- c) los sufijos.

Ejemplos:

yo voy a; tu ves a;
si él no trabaja en . . .

Ejercicios: Castsitenjayish p. 8.
Separa los prefijos;
separa luego los sufijos también.

2.3.1. La raíz.

La raíz manifiesta el pensamiento mismo cuyo signo es la palabra. Aunque son diferentes los prefijos y los sufijos, sin embargo queda invariable la raíz.

Ejercicios: p. 14 Castsitenjayish.
Busca las; raíces de las palabras.

2.3.2. Java yijoc'oya.

a) Java yijoc'oya ja vatfanishesh, nôclit papi tô'lha pa vatfanishesh:

j-am, lh-am, y-am, sht-am

Java vatfanishesh java t'ajui tatssha, yitsôt'ajesh pava yijoc'oya pava nô'clit shita papi yicha pa lhanfanash.

c'a-'van, na-'van, tsi-'van, etc.

b) Java yijoc'oya java vateiyis tantsôôtjai nôclit papi yitsôt'ajesh.

yi-tuuc; a-tuuc; Antonio te-tuuc; catsi-tjui

c) Vooi ti chi tchaiyesh ja vatei, pa yijoc'oya navôque:

ya-'nivacle, a-nivacle, cas-nivacle.

Vatcumjayash: Castsitenjayish p. 26.

Avooi java'na yijoc'oya, pa anfac pa yich'e'.

2.3.3. Java voqu'e'.

a) Caaj pava voqu'e' pava yivenchat papi yitsjôi chi' papi ôcjeclôi.

nivacle-e - nivac-**che**

cuvôyutaj - cuvôyu-**tache**

ele - **eleche**

2.3.2. Los prefijos.

a) Los prefijos que preceden la raíz de los verbos indican el sujeto de la acción:

yo llego, tú llegas, él llega, nosotros llegamos.

Aquellos verbos que son transitivos, tienen prefijos que a la vez indican el sujeto pasivo u objeto de la transición directa.

yo te veo, él te ve, él me ve, etc.

b) Los prefijos de los sustantivos relacionadas indican el sujeto de la relación.

mi brazo; tu brazo; el brazo de Antonio; nuestros brazos.

c) Cuando el nombre se usa como atributo, lleva las siguientes prefijos:

yo soy nivacle, tú eres nivacle, nosotros somos nivacles

Ejercicios: Castsitenjayish p. 26

Descubra los diferentes prefijos y explique su significado.

2.3.3. Los sufijos.

a) Hay sufijos que distinguen los sexos.

hombre - mujer

burra - burra.

(misionero - misionera)

b) Pav'elh voqu'e' nôclit ca ve'lhataja, ca'tajesha ca aclojtajee.

votjôj	-	votjôjis
vattseute	-	vattseutei
vatasino	-	vatacinôc

c) Ja voqu'e' "elh" nôclit pa'na ti acloj'e, taj ti yivenchatsha'ne pap'elh.

c' a'van-**elh**

ya'nivacle - ya'nivacle**selh**

d) Jav'elh voqu'e' yijuijatsha'ne pava vatfanishesh pava natjui tatsha:

-yish	-yi	-'yi	-yam
-ash	-ai	-'a	-am
-esh	-ei	-a	-em
-jooj	-jooi	-joo'	-joom

e) Ni nta'natsjulhsha'ne java voqu'e' java nôclit pa lhjunash pa vatfanishesh.

jav-'e'

ja-'yôtai-**shi**

jôc-**jaam**

jovalh-**c'oya**

jatacshin'-**in**

jaicum-'**in-jô** .

ya'aôtej'in-**clee**

Ca'tajesha ti ve'lhach' e java voqu' e', ca'tajesha ti acloj' e shita.

b) Otros sufijos indican si el nombre es singular, o si es plural.

gallo, (- gallina) - gallinas

diente - dientes

oración - oraciones

c) El sufijo "-elh" indica un plural exclusivo.

yo os veo, nosotros te vemos, nosotros os vemos

yo soy nivacle - nosotros somos nivacles

d) Otros sufijos establecen una transición secundaria en verbos intransitivos:

1a. persona singular

2a. persona singular

3a. persona singular

1a. persona plural

e) Hay innumerables sufijos que indican un complemento adverbial.

yo estoy en (un lugar definido)

yo me paseo (en un lugar indefinido)

yo entro (en un lugar cerrado)

yo miro (a alguien que viene), espero, aguardo

yo estoy triste (estado que perdura)

yo trabajo (acción prolongada) (de veras)

yo estoy enfermo (un poco)

A veces hay un solo sufijo; a veces hay varios.

2.4. JAVA CHI YAMJATVATJULH VATSHAIC'UC.

Shtat'esh nalhche: "Ja vatshaic'u yinôclhanitsha jan vataichavalhjayash jan yich'e' ja ya'clish".

Ve'lhach'e ti peclô ja lhshaic'u; taj ti ve'lhach'e ti nôc pava t'i'yasesh jan vatshaic'u.

j- am -ei,	lh- am -ei
j - amjat -ei,	lh- amjat -ei
ja- namjat -ei,	lh- namjat -e

2.4.1. Jan lhshaic'u jô.

Na ya'clish "janamjatei" janclanshi yijoc'oya "ja-" chi'ja voqu'e' "-ei", pa mônlhats'ee na lhshaic'u "namjat". Nôque vatshaic'u chi yamjatvatjulh: "n-am-jat" .

Janclanshi nôqueesh java'lhech t'i'yas java chi yits'ayanesh, jasper tsi'shaa pô'que t'i'ya pan vaclanjop pa vataichavalhjayash:

“-am”

Lhech nôque t'i'ya casqueiyesh "lhshaic'u jô".

2.4.2. Ja t'ajuisham.

Java vatshaic'u t'i'yas java yi'e' t'ajuiyish jan vatshaic'u jô, shteyanesh "java t'ajuisham". Nôque lhei nô'clit ti t'ajuiyish'e jan vatshaic'u jô, taj ti ni njoc'oya atesha, eem ti t'i'yasesh pa nich'a vatshaic'u.

2.4. LAS RAICES COMPUESTAS.

Hemos dicho antes: "La raíz manifiesta el pensamiento mismo cuyo signo es la palabra".

A veces, la raíz es simple, o indivisible; pero a veces se distinguen partes en la misma raíz.

yo llego en,	tú llegas en
yo hago llegar en,	tú haces llegar en
yo hago llegar acá,	tú haces llegar acá

2.4.1. La última raíz.

De la palabra "janamjatei" (yo hago llegar aca) quito el prefijo "ja-" y el sufijo "-ei", y queda la raíz "namjat". Es una raíz compuesta: "n-am-jat".

Quito ahora aquellas partes que fueron agregadas, y queda solamente la parte que expresa la idea básica:

"-am-" (llegar)

Esta parte de la palabra, la llamamos "última raíz" .

2.4.2. El prefijo formativo.

Las partes de la raíz que están delante de la última raíz, las llamamos "prefijos formativos". El mismo nombre indica que están delante de la última raíz, pero no son prefijos, porque pertenecen como partes a la nueva raíz.

(j-)am	-(ja- nam
(ja-)chaaj	-(ja-) nchaaj
(ja-)clôvalh	-(ja-) vanc aclôvalh
(lh-)ashinuc	-(lh-) c ashinuc

2.4.3. Java t'oiyiya.

Java vatshaic'u t'i'yas java yi'e' t'ôiyiish jan vatshaic'u jô, casqueiyesh "java t'ôiyiia".

Taj ti ni lhjunashajulh java voqu'e', eem ti t'i'yasesh pa nich'a vatshaic'u.

Nôque lhjunash:

(ja-)'van	- (ja-)'van chiyin (-esh)
(j-)am	- (j-)am jat
(jai-)clôôi	- (yi-)clô ijayash -(yi-)clô ijayish
(ja-)côjiyan	- (yi-)côjiyan ja'vat (yi-)côjiyan chei

Vatcumjayash: Castsitenjayish pp. 62 - 63

- a) Avooi java chi yamjatvatjulh vatshaic'uc.
- b) Avenchatsha'ne java t'ajuisham.
- c) Avenchatsha'ne java t'ôiyiia.
- d) Anôôclhanit pa yich' e' jan vatshaic'u jô.

yo llego allá	-yo llego acá
yo llevo	- yo traigo
yo cuido (transit.)	- yo cuido (intrans.)
su freno (del montado)	- su freno (del jinete)

2.4.3. Los sufijos formativos.

Las partes de la raíz que están detrás de la última raíz, las llamamos "sufijos formativos". No son como los sufijos, porque pertenecen como partes a la nueva raíz.

Ejemplos:

yo veo	- yo hago ver
yo llego allá	- yo hago llegar allá
yo bailo mi baile	- mi pista de baile
yo siembro	- mi chacra
	- mis siembras

Ejercicios: Castsitenjayish pp. 62 - 63

- Descubra las raíces compuestas.
- Separe los prefijos formativos.
- Separe los sufijos formativos.
- Explique el significado de la última raíz.

3. JAVAVATEIYIS

3.1. JA VATEILHAVATSHA.

Japi gramática lhavos lhqueiyesh "vateiyis" java ya'clishai java lheyisesh pa ti caaj lhvaatsha, nan lhjunash java casclôï, nivacle shita, aacjicui shta, cotsjaat, catiis; lhacom'a java caaj.

3.1.1. Ja vatei ti vi'sesh.

Caaj java matas ni vatca'ti'yaseesh; ni ntantsôôtjaisha'ne; ompa caelhchaa ca ntôôlhtaja. Lhechin lheyis ni nôôclhanita pa ca natjuitajshi; . ca'tajesha pa ca ntsôt'ajesh.

cotsjaat;	vôôs;	catiis;
aacjiyuc;	tashinsha;	sajech;
taô'claj;	c'utsaaj;	tovoquinuc.

Java ldech lhjunash ya'clishai casqueiyesh "vateiyis ti vi'sesh".

3.1.2. Ja vatei ti tantsôôtjai.

Caaj pav'elh ya'clishai pava yinôôclhanita tatsha ti vatcat'i'yasesh, ca'tajesha ti tantsôôtjai, ca'tajesha ti tô'lha pap'elh, ca'tajesha ti t'ajuiya pap'elhcha.

3. LOS NOMBRES

3.1. EL SUBSTANTIVO.

En el lenguaje gramatical se llama "substantivo" aquellas palabras que son nombres de cosas que existen; como los animales, personas, arboles, tierra, estrellas; todo lo que existe.

3.1.1. El sustantivo no relacionado.

Hay cosas que no son partes de un todo; no dependen de otro; no proceden de otro. Estas palabras no indican ninguna relacion con otro, ni dependencia de otro.

tierra;	cielo;	estrella;
árbol;	venado;	pescado;
niño;	anciano;	tovoquinuc

Esta clase de palabras llamamos "sustantivos no relacionados".

3.1.2. El sustantivo relacionado.

Hay otros sustantivos que indican de por sí que son partes de un todo, o son propiedad de otro, o proceden de otro, o estan destinados para otros.

yituuc	yijpôyich	yinôvot	yôc
afoo	uijatshi	acles	ac'u'
lhacôôs	t'acfiyis	lhasinô	lhashinuc
caslhiivte	casclôi	cascheje	cascaanvacle

3.1.2.1. Java'lhech vateiyis tantsoôtjaisha'ne chi nooclhaniteshsha'ne navoque yijo'c'oya:

yi - ch'inish	y - ôc	yi - jpôyich
a - ch'inish	(a) - ôc	a - jpôyich
lh - ch'inish	lh - ôc	lha - jpôyich
cas - ch'inish	cats - ôc	catsi - jpôyich

Navôque yijoc'oya chi yovalhe'meijop java pronombres posesivos ti castellano, taj ti ni lhjunashjulh jô.

Vena lhjunash clee navôque yijoc' oya, taj ti lhjunashjulh pa yich'e:

y - uijatshi	yi' - tuuc
(a) - uijatshi	a - tuuc
t' - uijatshi	te - tuuc
cats' - uijatshi	cats'i - tjui

Ca jetôn taj pa tantsoôtjai vatei, pa chi sui yeshshi ca chi nanfac shita papi yitsôt'ajesh.

Ca ni nôctaja papi yitsot'ajesh, pa ni nvo'yeshch' e pa vatasinonyash.

"Lhpa **lhutsja** nôqueesh yicheshei lhpa **lhact'e** ti niôstajesh . . .".

mi brazo	mi casa	mis padres	comida
tu pié	tu camisa	tus hijos	arma
su cola	sus zapatos	su habla	freno
nuestro corazón	Ntros. animales	Ntra. presa	Jefe

3.1.2.1. Los sustantivos relacionados llevan los siguientes prefijos pronominales:

mi hermano	mi comida	mi casa
tu	tu	tu
su	su	su
nuestra	nuestra	nuestra

Estos prefijos pronominales se pueden comparar con los pronombres posesivos en castellano, pero no son la misma cosa.

Los siguientes prefijos pronominales son algo diferentes, pero tienen el mismo sentido.

mi camisa	mi brazo
tu camisa	tu brazo
su camisa	su brazo
nuestra camisa	nuestros brazos

Si usamos un sustantivo relacionado, es necesario indicar el término de la relación.

Si queda sin nombrar el término de la relación, la oración no es correcta.

"La joven se fue entonces a su abuela para preguntarla por eso . . .".

3.1.2.2. Ca jaichaitaja pa tantsôôtjai ya'clish, taj ti ni noôc papi yitsôt'ajesh, pa jan'e' pa ve'lha navôque yijoc'oya:

vat-, va-, vata-;

n-, tin-, i-

pa lhtseute - pa vatseute

nava t'acfiyis - nava nacfiyis

ja lhavtsaat - ja itsaat

Navôque yijoc'oya, yijônch'e java tantsôôtjai vateiyis java ni ntantsôôtjaisha'ne.

"Meelh lhôn ti yam pa yit'esh lhôn pa Nasuc ti yiyôjia lhpa lhja'ya. ti yichenei lhôn pava **lhayaya lhôjquei** ...

Lhpa lhutsja yamei papi lhayaya pa' ni'ôsesh ti yit'esh: ya: ¿caaj pava nôjquei?"

3.1.2.3. Acloj'e ti ni lhacomaa - acloj'e ti nôja.

Ca ya've'lhataja ti jaichaijan, pa jayeesh: yi-tata.

Ca ya'aclojtajeelh papi jaichaitajelhyiv'ne, pa jayeesh: yi - tata - **elh**; chi yivenchat pap'elhcha.

Ca jaichaitaja lhacom'a napi caaj, pa jayeesh: catsi - tata.

Lhech lhjunash taj vitsha papi jayôjitaja:

Ca ve'lhataja, pa jayeesh: a-tata

ca aclojtajee, pa jayeesh: a-tata-elh

3.1.2.2. Si quiero usar un sustantivo relacionado sin nombrar el término de la relación, pongo uno de los siguientes prefijos:

vat-, va-, vata-;

n-, tin-, i-

su diente - un diente, el diente

sus zapatos (presentes) - estos zapatos

su pueblo - el pueblo, ciudad

Estos prefijos convierten a los sustantivos relacionados en sustantivos no relacionados.

"Cuando llegaron habló Nasuc a su esposa mandándola en busca de cántaros de su abuela . . .

La joven se acercó a su abuela y le preguntó: Abuela, ¿hay cantaros?"

3.1.2.3. Plural exclusivo - plural inclusivo.

Si estoy sólo hablando, digo:
mi padre (1a. persona singular)

Si estoy entre varios y hablo de nosotros, digo: nuestro padre; así quedan excluidos algunos. (1a. pers. plural exclusivo).

Si incluyo a todos los presentes, digo:
nuestro padre (1a. pers. plural inclusivo)

Así pasa también con aquel al que habla: Si es uno, digo: tu padre; (2a. pers. sing.) si son varios, digo: vuestro padre (2a. persona plural exclusivo).

Jô'lhaa ca nat'vujuitaja papi chi tchaiya, ni ya suieeshshi ca nôêc pa t'ajooj; teiya ti chi nfac papi yitsôt'ashsi.

Nôque Antonio **lhtata**. Ja **lhtata** japi napu'ji.

	Ve'lha	Acloj' e ti ni lhacom'aa Plural exclusivo	Acloj' e ti noja Plural inclusivo
1 ^a persona	yi-tata - mi padre	yi-tata-elh - nuestro padre cf. ore-ru . ñande-ru	casti-ta – nuestro padre ñande-rú
2a. persona	a-tata - tu padre	a-tata-elh - vuestro padre	
3a. persona	lh-tata - su padre		

Cuando hablo de terceros, no me preocupo por el número, porque es necesario nombrar el término de la relación.

Este (es) el padre de Antonio.

El padre de los mellizos.

	Ve'lha Singular	Acloj' e ti ni lhacom'aa	Acloj'e ti nôja Plural inclusivo
1a. persona	y-ôc mi comida	y-ocl-elh nuestra comida	cats-ôc nuestra comida
2a.	(a-)ôc - tu comida	(a-)ocl-elh - vtra. comida	
3a. persona	su comida (de él o de ellos) lh-ôc		

Nôque sufijo "-elh" t'ajuiya ti acloj'e, chi yichenesh shita java vateiyis ti chi tchaiyesh:

	Ve'lha Singular	Acloj'e ti ni lhacom'aa Plural exclusivo	Acloj'e ti nôja Plural inclusivo
1a. pers.	ya-taô'claj – yo soy niño	ya-taô'clas-elh – nosotros somos niños	cas-taô'clas – nosotros somos niños
2a. pers.	a-tao'claj – tú eres niño	a-taô'clas-elh – vosotros sois niños	
3a. pers.	tao'claj - él es niño		

Este sufijo de plural "-elh" se usa también cuando usamos el sustantivo o adjetivo como atributo:

	Ve'lha Singular	Acloj'e ti ni lhacom'aa Plural exclusivo	Aclojé ti nôja Plural inclusivo
1a. pers.	ya-pitej - yo soy alto	ya-pites-elh - nosotros somos altos	cas-pites - nosotros somos altos
2a. pers.	a'-pitej - tu eres alto	a'-pites-elh - vosotros sois altos	
3a. pers.	pitej – él es alto		

3.1.3. Java vateiyis pa t'ajôôj.

Ca aclojtajee java vateiyis, pa chi yanch' e' na vôque t'ôiyiya:

-i; -c; -s; -is; -vot

c'utsja'	-	c'utsjai
lhtseute	-	lhtseutei
yeclô'	-	yeclôï
pejaya	-	pejayac
yucve	-	yucvec
lhashi	-	lhashic
lhasinô	-	lhasinôc
lhac'u'	-	lhac'uc
nuu	-	nuus
lhavo'mat	-	lhavo'matis
faaicucat	-	faaicucatis
lhei	-	lheyis
lhashi	-	lhashiyis
lhch'injo	-	lhch'injovot

Ve'lhach' e ti yuiva'nôcfi java nijooilha letras ti chi yan'e' ja t'ôiyiya ja t'ajuiya ti acloj'e:

tisuj	-	(tisuuji)	-	tisjui
tovoc	-	(tovoqui)	-	tovjoi
jutsaj	-	(jutsajs)	-	jutsjas
lhnaash	-	(lhnaashi)	-	lhanshai
lhnaash	-	(lhnaashs)	-	lhanshas
lhshatech	-	(lhshatechs)	-	lhshatjes

3.1.3. El número de los sustantivos.

En el plural se pospone a los sustantivos los siguientes sufijos formativos:

-i; -c; -s; -is; -vot

vieja	-	viejas
su diente	-	sus dientes
madera	-	maderas, leña
batata	-	batatas
pan	-	panes
boca, puerta	-	bocas, puertas
dicho	-	dichos
arma	-	armas
perro	-	perros
herida	-	heridas
algarrobal	-	algarrobales
nombre	-	nombres
envase, recipiente	-	envases, recipientes
hermana menor	-	hermanos menores

A menudo se invierte el orden de las letras de la última sílaba cuando se pone el sufijo formativo de plural:

quebracho	-	quebrachos
rio	-	rios
carancho	-	caranchos
nariz	-	fosas nasales
nariz	-	narices
cabeza	-	cabezas

3.1.4. Java vateiyis ti yitsuuj, ca'tajsha ti ôcjeclo.

Acloj java vateiyis nôcch'e' tatsha pa lhjunash ti yitsuuj, ca'tajsha ti ôcjeclo; nôclei java t'oiyiya:

3.1.4.1. Navôque t' ôiyi ya yiesh java vateiyis ti yitsuuj:

-ô:	yeclô' vatasinô	
-u, -u':		cha'un nu'u tinc'u'
-ai:	jincuculai	
-aj:		cotsjateiyaj c'utsaaj
-ach, -ech, -ich:	lhclônach utemech nich'ayich	
-chat, -cat:		joquichat faaicucat
-fa:	lhcumjafa lht'ôtaijafa	

3.1.4.2. Navôque t'ôiyi ya yiesh java vateiyis ti ôcjeclo.

-e:	lhtseute lhtômtee	
-ja, -ja':		c'utsja'
-che:	eleche	

3.1.4. El género de los sustantivos.

Muchos sustantivos indican su género por los sufijos formativos con los cuales terminan:

3.1.4.1. Los siguientes sufijos formativos indican género masculino:

madera

oración

lluvia

perro

arma

sol

peatón

viejo

asesinado

(persona de poder mágico)

joven

monte de palosanto

algarrobal

su compañero de trabajo

su compañero de viaje

3.1.4.2. Los siguientes sufijos formativos indican género femenino:

su diente

su nuera

anciana

hermana religiosa; alemana

-fache: lhcumjafache
lhc'utsfache

-tache: cuvôyutache
tashinshtache

3.1.4.3. Pav'elh vateiyis mônlheesh palhjunash ti yitsuuj, ca'tajesha ti ôcjeclô:

pa tanuc - lhpá tanuc
pa nuu - lhpá nuu

Java substantivos java casqueiyesh "abstractos" chi yijônch'e java vateiyis java yitsuujesh:

vataichavalhjayash
vatshamiyash
vatcaaisiuyash

Pôque nijooilha capitulo (3.3.) shtavantôiyitesh jayu java casqueiyesh "vancanôclhanit"; java'lhech yinôclhanita shita pa lhjunash pa vatei ti yitsuuj, ca'tajesha ti ôcjeclô.

3.2. JA VATJUNASH.

Ja vatjunash voqu'e' ja vatei lhavacha; yinôclhanitesh pa'na lhjunash ja vatei:

glim -	yuc -	yacut -	yaca
pitej -	tiq'u'in -	uj -	lhamis
is -	sas-	sui -	pii

(Ovalhei ja apis capitulo 1.3.1.3.)

su compañera de trabajo
su amiga

burra
chiva

3.1.4.3. Otros sustantivos mantienen su forma (desinencia) cuando son masculinos o femeninos:

el gato - la gata
el perro - la perra

Los sustantivos abstractos se tratan como masculinos:

pensamiento
alegria
risa

En un capítulo posterior (3.3.) trataremos de los artículos, los cuales indican entre otras cosas también el género del sustantivo.

3.2. EL ADJETIVO.

El adjetivo sigue al sustantivo; indica las diferentes cualidades del sustantivo:

blanco - rojo - negro - azul
alto - pequeño - grande, gordo - fino
lindo, bueno - feo - malo - pacífico

(Vea el capítulo anterior 1.3.1.3.)

3.2.1. Ja vatjunash pa t'ajôôj.

Napu java vatjunash nôcch'e' ti acloj'e': is-isis; uj-us; pitej-pites; tiqu'in-tiqu'ic-sha'ne.

3.2.2. Ja vatjunash ti yitsuuj, ca'tajesha ti ôcjeclo.

Ja vatjunash, lhetlha lhjunash'in ti yitsuuj, ca'tajesha ti ôcjeclo; ampava t'ôiyiya ca nooclhanit pa ti yitsuut ca'tajesha ti ôcjeclo.

Ja vatjunash, meelh ti chi tchaiyesh, pa chi yijôneshch'e jô ja vatei lhvacha. (Ovalhei 1.3.1.2.; 1.3.1.3.; 1.3.1.4.;)

3.3. JAVA VANCANÔÔCLHANIT.

Casqueiyesh "vancanôôclhanit" java'lhech ya'clishai lhcles java vanôyincôya java vateiyis lhavacha, lhei'yaash ti yinôôclhanitsha'ne pava'na vataichavalhjayash:

- a) ti yitsuuj, ca'tajesha ti ôcjeclo;
- b) ti ve'lha, ca'tajesha ti acloj'e;
- c) ti yitô'i'in, ca'tajesha ti ni ntô'i'in (vataclô'i ca'tajesha pava matas);
- cl) ti sha'lhaa pa tantôfacli;
- e) ti ni sha'lhaa, taj ti tantôfacli;
- f) ti ni t'ôiyiishee ca ncaaj;
- g) ti vat'e'yajlheesh.

Java vancanôôclhanit, ni lhjunashajulh java artículos ti castellano; chi yovalhe'meijop atesha; teiya java artículos ti castellano, yinôôclhanita pa número chi pa género, taj ti ampa ca elhchaa.

3.2.1. El número del adjetivo.

Hay pocos adjetivos que tienen plural: bueno(s); grande(s); alto(s); pequeño(s).

3.2.2. El género del adjetivo.

No hay diferencia de géneros en los adjetivos; na hay sufijos formativos (o desinencias) que distingan masculino y femenino.

Cuando se usa el adjetivo como atributo, se trata igual como un sustantivo.

3.3. LOS ARTICULOS.

Llamamos "reveladores" aquellas pequeñas palabras que preceden a los sustantivos (=artículos) porque manifiestan una serie de ideas a la vez:

- a) masculino o femenino (género);
- b) singular o plural (número);
- c) persona o no-persona (animales o cosas);
- d) que está presente y es conocido;
- e) que está ausente, pero es conocido;
- f) que dejó de existir;
- g) que es conocido por referencia.

Estos "reveladores" no son la misma cosa que los artículos del castellano; son semejantes en algunos puntos solamente; porque las artículos en castellano manifiestan solamente el número y el género, nada más.

3.3.1. Java vancanôclhanit ti yitsuuj, ca'tajesha ti ôcjeclo.

Ca ve'lhataja pa vatei, pa ta'vuju'ya java van canôclhanit ti yitsuuj, ta'vuju'ya shita ti ôcjeclo.

	Yitsuuj - masculino	Ve'lha'e – Singular	Ôcjeclo - femenino
na		lha	
ja		lhja	
ca		lhca	
pa	el, un	lhpa	la, una

3.2.2. Java vancanôclhanit ti acloj'e.

Ca aclojtajee pa vatei, pa ta'vuju'ya java vancanôclhanita ti lheyesh papi yitôi'in, ca'tajesha ti lheyesh pava ni ntôi'in, lhech pava vataclôi, ca'tajesha pava matas;

Taj ti ni chi nvenchatsha'ne pa vancanôclhanit ti yitsôt'ajesh papi yitsjôi, ca'tajesha papi ôcjecloi, ti acloj'e.

Acloj' e - Plural

Papi yitôi'in			
napi		nava	
japi		java	
capi		cava	
papi	los, las	pava	los, las

Shtas'clanvatich'e viin lhacom' a nava vancanôclhanit:

3.3.1. El genero del artículo.

Si el sustantivo es singular, hay diferentes artículos para masculino y femenino:

3.3.2. El plural de los artículos.

Si el sustantivo es plural, hay diferentes articulos para personas y para no-personas (animales y cosas);

Pero no hay diferentes artículos para masculino y femenino en plural.

En la página siguiente pondremos en orden todos los artículos:

Papi yitô'in - las personas

	Yitsuuj - masculino	Ôcjeclô - femenino		
Ti ve'lha - singular	na	lha		
	ja	lhja		
	ca	lhca		
	pa	el	lhpa	la
Ti acloj'e - plural		napi		
		japi		
		capi		
		papi	los, las	

3.3.3. Pa ti lhqueiyesh papi tasinô'i, pa vatei.

Yichatjulhechch'e java vancanôclhanita pa ti lhjunash; yaijateshch'e pa ti lhjunashesh papi tasinô'i, pa ti lhqueiesh pa vatei.

3.3.3.1. Navôque vancanôclhanit "na - lha - napi - nava" yinôclhanita pa vatei ti sha'lhee'mei papi tasinô'i, ti yishi'pa lhtaôteyish, pa tantôfacli shita.

"Anfac, yitenô, ja yic'atsech. Jajut'ai jayu **na** yinamach, nôque ve'lheesh ti jafa'sheshsham, pa jatsasej'.

Pava ni ntô'i'in - animales y cosas

Yitsuuj - masculino		Ôcjeclô - femenino	
na		lha	
ja		lhja	
ca		lhca	
pa	el	lhpa	la
	nava		
	java		
	cava		
	pava	los, las	

3.3.3. Las referencias del que habla, al sustantivo.

Hay cuatro series de artículos diferentes; expresan la relación del que habla al sustantivo al cual se refiere.

3.3.3.1. La serie de artículos "na - lha - napi - nava" indica que el sustantivo está en presencia del que habla, a su vista, y le es conocido.

"Dime, amigo, dónde está mi astilla. Te voy a dar (la) mi hacha; esta, con un solo hachazo bandea la madera".

3.3.3.2. Navôque vancanôclhanit "ja - lhja - japi - java" yinôclhanitsha pa vatei ti ni sha'lhaa, ni naôji lhtaôteyish papi tasinôi; taj ti apis ti yi'van lhapesh, pa nitôfaclesh.

"Anfac, yitenô, **ja** yic'atsech".

3.3.3.3. Nôque vancanôclhanit "ca - lhca - capi - cava" yinôclhanita pa vatei pa ni t'ôiyiishee ca ncaaj; taj ti tantôfacli, teiya papi tasinôi, yi'van lhapesh ti caaj.

"Nôque lhaichavalhjayash t'em'na **capi** c'utsjas ti yivoijattajeshch'e ti yishan'apee nava lhavtsatis".

3.3.3.4, Navôque vancanôclhanit "pa - lhpa - papi - pava" yinôclhanitsha pa vatei ti ni ntantôfacli; ni n'van papi tasinôi, vat'e'yajlheesh atesha.

"Pa ventaj lhôn ti'ma pa t'ecltsha'ne **pa** T'isô', yitsjuulh **pava** lhc'atsjes, pa yita'shei **pa** ve'lha".

3.3.3.5. Java lhc'aplusesh pa vatfanishesh tanaclaf jana java vancanôclhanit.

Napi nivacle ni suieeshshi ca nanfac pan t'e'lhesh lhon pa vatfanishesh; ja vatfanishesh ni nôc lhanitlhav'ne pan t'e'lhesh ti vaclan. Taj ti yaichavalhei jum pa ti lhqueiyesh papi tasinôi, pa vatei pa tchaiya. Lhech tôlh'e'jop ti yivoijatvatich'e jum java'lhech cuatroeshch'e vancanôclhanitsha'ne.

3.3.3.2. La serie de artículos "ja - lhja - japi - java" indica que el sustantivo es conocido al que habla, porque lo ha visto antes; pero en el momento no está presente, vale decir, no lo ve en su presencia.

"Dime, amigo, donde está (la) mi astilla".

3.3.3.3. La serie de artículos "ca - lhca - capi - cava" indica que el sustantivo ha dejado de existir; pero es conocido al que habla, el cual lo ha visto mientras existía.

"Los antiguos nivacle consideraron como su derecho y deber el defender sus pueblos".

3.3.3.4. La serie de artículos "pa - lhpa - papi - pava" indica que el sustantivo no es conocido por el que habla, pues no lo ha visto, lo conoce por referencia solamente.

"Después bajó T'isoô' y contó sus astillas que habían caído, y echaba de menos una astilla".

3.3.3.5. Los tiempos del verbo que de paso se indican por los artículos.

Los nivacle no se preocupan por el tiempo del verbo; el verbo no revela de por sí el tiempo de cuando se realiza la acción. Pero prestan mucha atención a la relación que existe entre el que habla, y el sustantivo del que habla. Por eso emplea con mucha precisión aquella de las cuatro series de artículos que da al caso.

Java'lhech vancanôclhanit, ve'lhach'e ti yaclafjanesh pa t'aplhuu pa vatfanishesh pan t'e'lhesh lhôn ti vaclan. Shtac'alhtanesh cun java vatacinôc java shtan'e' na.

". . . nôque yinamach, nôque ve'lheesh ti jafaasheshsham, pa jatsasej".

na namach - yishi' lhtô'vat pa T'isô' ti tasinôi, taj ti ni natfashjan'in. Ja castellano shtan'e' ja presente, eem ti yaijateshch'e pa lhjunash'in pa lhnamach.

"Anfac, yitenô, **ja** yic'atsech".

ja yic'astech: T'isô' yitô'ya pa'lhech lhc'atsech lhôn, teiya ti yitsjulhch'e, taj ti ni naôji lhtô'vat.

"Nôque lhaichavalhjayash t'em'na capi c'utsjas ti yivoijattajeshch'e ti yishan'apee nava lhavtsatis".

capi c'utsjas: Tasinôi pa ni taô'claja; tchaich'e papi apis nivacle papi nitôfaclesh lhapesch ti mônha. Nôclhashi tatsha ti cajuujqu'e lhacom'a pava yit'esh pôque c'utsaaj.

Estos artículos, a menudo indican de paso el tiempo en el cual se realiza la acción del verbo. Examinemos las frases que arriba hemos puesto como ejemplos.

". . . mi hacha; ésta, con un solo hachazo bandea la madera". (Verbalmente: con ésta suelo hachear un solo golpe, y con esto, lo suelo hacer bandear").

. . . la mi hacha: está presente, a la vista de T'isô, mientras habla; pero no está hacheando en el momento. Por eso, pongo en castellano el presente, porque indica una cualidad permanente del hacha.

"Dime, amigo, donde está mi astilla" . (Verbalmente: Manifiesta, mi amigo, mi astilla").

la mi astilla: T'isô' conoce bien su astilla, la tiene contada, pero no la ve, no está a su vista. Expresando el sentido del verbo "manifiesta", digo: . . . donde está . . . ; podría decir también: . . . donde quedó . . . ; o bien: . . . que pasó con . . .

"Los antiguos nivacle consideraron como su derecho y deber el defender sus pueblos".

los antiguos: habla un anciano; habla de los antiguos nivacle que ha conocido, pero que ya no existen. Está claro que todo lo que cuenta, debe ser traducido en tiempo pasado.

"Pa ventaj lhôn pa t'ecletsha'ne pa T'isô', pa yitsjuulh pava lhc'atsjes, pa yita'shei lhôn pa ve'lha; . . ."

pa T'isô'; **pava** lhc'atsjes; **pa** ve'lha:

Ni nantôfa'clersh papi tchaiya, pôque T'isô' lhôn; taj ti nifac pava yipe'yeesh lhaphesh papi lhnôvot lhôn; pa nôc tatsha ti cajuqu'e lhaphesh ti vaclan lhon cavôque.

pava lhc'atsjes: lhech pava apis ti nata cotsjaat; lhetnaa ca shtachenesh na "antecopretérito" ti castellano.

3.4. JAVA T'ÔS'E T'AJUIYISH.

Ve'lhach'e ti chi tchaiya pava'na matas, taj ti ni chi netôn pa lhei pava substantivo'esh. Lhechesh pa chi yan'e'c'oya navôque casqueiyesh "t'os'e' t'ajuiyish" .

3.4.1. Java t'ôs'e t'ajuiyish pa vatei lhavaatsha.

Navôque t'ôs'e t'ajuiyish pa vatei lhavaatsha:

yivaatsha
avaatsha
lhavaatsha
casvaatsha

Lhjunashjulh clee nava t'ôs'e t'ajuiyish nôque ya'clish "lhech", na yitsôt'ajesh nava yijo'c'oya "ya-, a-, --, cas-":

"Después bajó T'isô' y conto sus astillas que habian caido, y echaba de menos una astilla . . .".

el T'isô'; las (sus) astillas; (un) uno:

el que habla, no conoce a aquel T'isô'; pero cuenta lo que de su parte ha escuchado de sus mayores; así queda claro que pasó en tiempos pasados todo lo que cuenta.

las (sus) astillas: se sobreentiende, caidas en el suelo, lo cual pongo en la traducción en el tiempo ante-copretérito.

3.4. LOS PRONOMBRES.

A menudo se habla de personas y cosas sin decir el nombre (propio o común) del sustantivo del que se habla. En estos casos ponemos en su lugar las palabras que llamamos "pronombres".

3.4.1. Los pronombres personales.

Estos son los pronombres personales:

yo

tú

él

nosotros

La palabra "lhech" es como un pronombre personal también, precedida de los prefijos pronominales "ya-, a-, --, cas-":

ya'lhech
a'lhech
lhech
caslhech

3.4.2. Java t'ôs'e t'ajuiyish pa vatjunash.

Navôque ya'clishai casqueiyesh “t'ôs'e t'ajuiyish pa vatjunash”, lhaiyaash ti chi yovalhe'meijop java t'ôs'e t'ajuiyish pa vatei, taj ti chi yits'ayanesh pa vatei, jan lhjunash ja ya'clish casqueiyesh "vatjunash".

3.4.2.1. Nava t'apaiya pa vatei.

nôque
anôque
napuque
navôque

na'ô an'ô

jôque, japuque, javôque
pôque, lhapôque, papuque, pavôque côque . . .
na'lhech, lha'lhech, . . .

Aichavalh cun: lhacom'a java shtat'esh na ti shtachaiya java vancanôclhanit, yiyô'em shita navôque t'ôs'e t'ajuiyish, eem ti lhshaic'uesh java vancanôclhanit.

na'um; na'umjulh; na'umqu'e
ca'um; ca'umqu'e

yo mismo
tú mismo
él mismo
nosotros mismos

3.4.2. Los pronombres adjetivos.

Estas palabras llamamos “pronombres adjetivos”, porque se pueden comparar con los pronombres, pero se agregan a los sustantivos, igual como se usan los adjetivos.

3.4.2.1. Pronombres demostrativos.

este
esta
estos(as)
estas(as)

ese
esa

aquél, aquellos . . .
aquél, aquella, aquellos,
aquél . . .

este mismo, esta misma . . .

Nota: Todo lo que hemos dicho arriba de los artículos, vale también de estos pronombres demostrativos, porque el mismo artículo es la raíz de ellos.

aquel; aquel que viene; aquel que va yendo
aquel (lejos); aquel que va yendo (lejos)

3.4.2.2. Nava tõiôtsjanesh pa vatei.

¿she?

¿shepa?

¿shepapu?

3.4.2.3. Nava yovalhei pa apis vatacinô.

na'lhech . . .

pa'lhech . . .

ja'lhech . . .

ca'lhech . . .

na . . ., nan . . .

ja..., jan...

ca . . ., can . . .

pa . . ., pan . . .

papu . . ., papin . . .

"Pa yofiishi nôyish japi nalhu lhavos, **japi'lhech** t'aalhsha ca nôclitem pava lhqu'isjayanjas.

"Ovalhelhjulh ja nalhu yiinsha, taôclas; ojei **papu ti** ni novalhjulh ja nalhu; tan ca a'vanelh pa".

3.4.2.2. Pronombres interrogativos.

¿cuál ?

¿que?

¿quien?

3.4.2.3. Pronombres relativos.

el cual. . .

el cual. . .

el cual. . .

el cual. . .

quien, que

quien, que

quien, que

quien, que

quien

"Se encontraron con una patrulla de soldados **que** les pidieron sus documentos".

"Esperen despiertos el nuevo día, hijos; no sirven **los que** no esperan el día despiertos; no van a encontrar nada".

3.5. JAVA T'I'YAS JAVA VATEIYIS JANLHJUNASH TI VANIJÔTJATVA'NE.

Caaj java vateiyis java pe'clôs: **yi-tosej, faai, nich'a**
Navôque vateiyis tô'lha shta pava ni napu'a ya'clishai nich'ac:
yi-tôsej: yi-tô'vat - ya'-tô'mat - ya'-tômatsej

faai: faaiyuc - faaicucat - faaiyenôc

nich'a: nich'ayich - nich'aiche - nich'afa - nich'ayash

Caaj shita pava vatfanishesh pava tô'lha pava vateiyis:

yi-tôsej: ja-itôsjei - tsi-tôsjilha - ja-tatôsjilha
(vea cap. 4.5.4.4)

Caaj shita pava vatfanishesh, lhechin tôlhshaam pava nich'ac vateiyis:

j-aôv: y-aôvja'vat- yaôvjatshi' - yic'ô'vat . - yi-c'ôôvte - yicac'ô'vat
ja-clôn: yi-clônjayash - vanaclônjanaj - lh-clônja' vat - lhclônach

Nôque capitulo shtasclanvatich'e java nich'ac vateiyis ti tanaclafjanesh pava t'i'yas.

Ve'lha ja t'ajuisham, taj ti ni napu'a java t'oiiyiya java yisnatesh pava nich'ac vateiyis.

3.5. LA ESTRUCTURA DE LOS NOMBRES COMPUESTOS.

Hay nombres simples (no compuestos): (mi) ojo, algarroba, nuevo

De estos nombres proceden numerosas palabras nuevas:

mi ojo: el área que abarca mi vista - yo tengo mal de ojos - yo tengo muy buena vista.

algarroba - planta de algarrobo - algarrobal – chicha de algarrobo

nuevo: (el) joven - (la) joven - compañero de juventud - novedad

Hay verbos también que se deducen de nombres:

mi ojo, semilla: yo tengo ojos - (la planta) tiene semillas - yo desgrano - yo abro grande mis ojos. (cap. 4.5.4.4.)

Hay también verbos de los cuales son derivados nuevos nombres:

yo estoy: mi asiento - mi vehículo - mi habitación mi toldo - mi siembra

yo mato: mi matanza (que hago yo) - su asesino - el lugar de su matanza - su víctima que mató.

En este capítulo presentamos en orden los nuevos nombres derivados, compuestos.

Hay un prefijo formativo, pero numerosos sufijos formativos que generan nuevos nombres.

3.5.1. Ja t'ajuisham "ca-, c-".

Nôque t'ajuisham "ca-, c-" ti chi yanshi' pa vatei pa tantsôôtjai, yinooclhanitsha ti ta'vuju'ya papi tô'lha:

na y-ashi - na yi-c-ashi
na lh-ashi na yic'ô'vat - na yicashi

Jô'lhaa, ca chi nantajshi pa vatei pa ni ntantsôôtjai, pa chi yijuijattajei papu ca ntsôt'ajtajesh atesha:

napi taô'clas - napi lhcataô'clas
pa lh-tôsej - pa lhca-tôsej
pa lh-ashinuc - pa lh-c-ashinuc
pa t'-aplhuu - pa lh-c'-aplhu
pa lh-fetaas - pa lh-ca-fetas
pa lh-faclech - pa lh-ca-faclech
pa lhtsajino - pa lhcatsijino

(Ve'lha vatcufaijat; taj ti ve'lheesh ti yitsôt'ajshi lhpa ôcjeclô, vooi na nijooilha, ti yitsôt'ajesh pan yitsuuj).

3.5.1. El prefijo formativo "ca-, c-".

El prefijo formativo "ca-, c'a-", aplicado a nombres relacionados, indican que el termino de la relación es diferente:

la (mi) boca - la (mi) puerta

la puerta de mi cuarto - mi puerta

Pero cuando se aplica a nombres no relacionados, crea una relación secundaria a alguien (o algo):

los niños - los (sus) adeptos, subditos

el (su) ojo, su semilla (de la planta), su bala (del fusil) - la (su) semilla (del que siembra), su bala (del dueño del fusil)

el (su) freno (del caballo) - su freno (del jinete)

el (su) tiempo (normal) - el (su) momento (de un acontecimiento extraordinario)

la (su) raíz (de la planta) - la (su) medicina (de la persona que la usa)

el (su) dicho (del que habla) - el (su) mensaje (del mensajero que lo dice por otro)

el (su) regalo de bodas (de la novia, que recibe del novio) - el (su) regalo de bodas (del novio, que lo da a la novia)

(Se trata de la misma cosa - una vez, relacionada a la novia, otra vez, relacionada al novio).

t'itsech - yiqu'itsech
ja nôyish - ja yi-ca' - nôyish

3.5.2. Ja t'ôiyiya "-jayash", tjôcjan.

Ja t'ôiyiya "jayash" chi yanshi' pava vatfanishesh, pa jô'tanei ti vatei ti'ma.

Taj ti ni nôqu'e' ca ncaaj, ca'tajesha ca ni ncaaj taj; chi yaichavalhei atesha pa vatfanishesh. Lhet ti pa ti chi yetôn papu ti chi tchaitajeshem pôque vatfanishesh taj, ti tantsôôtjai. Jô'lhaa, ti jan'e' ja yijoc'oya "vat-, y-, n-", pa capch'e shita papin tô'lha pôque vatfanishesh taj.

Navôque vateiyis casqueiyesh "tanjôcjai", eem ti chi yijô'clesh pava'na pa yich'e' ja vatjutsa' ya'clish jan tô'lha:

- ni nôôc papi yisnatesh;
- ni nôôc papi yicha;
- ni nôôc ca ncaaj, ca'tajesha ca ni ncaaj;

nôôc pa t'e: vataichavalhjajash atesha.

ja-itsaccun - pa vattsaccunjajash

ja-nut - vat-nutsjajash

jôclôj - pa - vat-ôclôjqueyash

j-aichavalh - vat-aichavalhjajash

c'u - pa vat'-ujajash

ja-caco -pa vat-cacojajash

ja-vancaclôn (intr) - pa vat-vancaclônjajash.

3.5.3. Nôque capítulo shtas'clanvatich'e; java ni napu'a t'oiyiya javano'clit pa ti vacalhtajesh.

el pozo - mi pozo
el camino - mi camino

3.5.2. El sufijo formativo "-jayash", abstractivo.

El sufijo formativo se aplica a verbos, los cuales con esto se convierten en nombres.

Pero el nuevo nombre no indica si la acción se realiza o no; es solamente una idea de la acción. Sin embargo, se indica el supuesto autor de la acción indicada, si el nuevo nombre es relacionado. Pero si uso los prefijos "vat-, y-, n-", entonces no se sabe de. quién procedería una tal acción.

Esta clase de nombres, los llamamos "abstractos" , porque de la palabra original se quita parte de su significado.

- no se sabe quién actúa;
- no se conoce el objeto de la acción;
- no se sabe si se realiza, o no;

en resumen: quedó un mero pensamiento.

yo como - la comida (acto de comer), banquete

yo tengo enojo - el enojo

yo honro - el honor (que yo doy)

yo pienso - el pensamiento

yo obedezco - la obediencia

yo dudo - la duda

yo mato - la matanza

3.5.3. En este capítulo presentamos numerosos sufijos formativos que (de alguna manera) son el resultado de una acción.

3.5.3.1. Java t'ôiyiya "iyash, -yash, -ash".

Navôque t'ôiyiya "-iyash, -yash, -ash" chi yamjata java vatfanishesh java yich'e' pava shtanclô'yesh, jaspâ vateiyis ti'ma; tanjôcjaisha'ne.

tôiyi - pa vatôiyichiyash
pa vatôiyiyash
aôtej - pa vat'aôtiyash
ja-vaf - pa vatvafjaniyash
ya-yôn - pa vat'ônash
ja-yits'aclai - pa vatts'aclanyash

3.5.3.2. Java t'ôiyiya "ach (fem. -che), -ech, -ich".

Navôque t'ôiyiya "-ach, -ech, -ich" chi yan'e' pava vatfanishesh pava t'ajui, jaspâ vatei ti'ma; pa nich'a vatei yich'e' papi yicha pôque vatfanishesh:

ja-clôn - ja yi-clônach
ja-nfom - ja yi-fomach
ja-côjiyan - ja yi-côjiyanach
java yicôjiyanchei
ja-chen - ja yi-chenach
ja yi-cachenach
ja-nfac - ja yi-faclech
ja-snatesh - ja yi-snatsech
ja-clôos - ja yi-clôtsech
ja yi-nclôôtsich
nich'a - ja nich' ayich
lhja nich' aiche

3.5.3.1. Los sufijos formativos "-iyash, -yash, -ash".

Los sufijos formativos "iyash, -yash, -ash" se aplican a verbos de pasión, de los cuales forman nombres abstractos.

él es bueno, sensato - el talento
- la bondad

él está enfermo, dolorido - el dolor, la enfermedad

yo muero - la manera de morir

yo llamo - el dicho, la opinión

yo soy pobre, miserable - la miseria

3.5.3.2. Los sufijos formativos "-ach (fem. -che), -ech, -ich".

Los sufijos formativos "-ach, -ech, -ich" se aplican a verbos transitivos, que con esto se transforman en nombres; el nuevo nombre significa el sujeto pasivo de aquella acción:

yo mato - la (mi) víctima (que he matado)

yo encuentro - el (mi) hallazgo

yo planto - la (mi) planta

las (mis) siembras

yo envío - la (mi) encomienda

el (mi) enviado

yo digo - el (mi) dicho, mensaje

yo hago - la (mi) obra, creación

yo carpo, limpio - la (mi) carpida, limpieza el (mi) maíz

nuevo - el joven

la joven

3.5.3.3. Java t'ôiyiya "-ôc, -uc".

Java t'ôiyiya "-ôc, -uc" yinôclhanitsha pa'na'in pa ti vataasnatsech'esh:

ja-tiyie - ja niyôc
j-apjun - ja nap'uc
ja-fin - ja finôc
 ja vatfinch'e
pa lhashi - pa lhashinuc
pa lh-côyish - pa lh-côyishinuc
pa shinvoô - pa shinvonôc
pa faai - pa faaiyenôc

3.5.3.4. Java t'ôiyiya "-it, -ôt, -ut".

Los sufijos formativos "-it, -ôt, -ut" yinôclhanitsha pa ti vataasnatsech'esh ca,'tajesha pa ti vatcumjavo:

jai-cum'in - ja yi-cumiit
jaicum' e - ja yincumeet
ja-p'o'e - ja lha-p'oôt
c'a-yôô - ja lhôôt
ja-vôôlh - ja yi'vôôt
ja-iclôjti - ja yi-clôjut

3.5.3.5. Java t'ôiyiya "-a, -i, -o, -u".

Java t'ôiyiya "-a, -i, -o, -n" nô'clit pa vatasnatsech, ca,'tajesha ti chi yovalheijop pa vatasnatsech:

ja-cônitshi - ja yi-cônta
ts'i-jovai-shi - ja yi-jovaiyi
caclec - pa lhcaclecli

3.5.3.3. Los sufijos formativos "oc, -uc".

Los sufijos formativos. "oc, -uc" significan algo que es resultado (de una acción o cosa):

yo trenzo -	la piola
yo quemo -	la ceniza salada (de cierta planta, que sirve de condimento)
yo chupo -	el tabaco
	la caña dulce
la (su) boca -	el (su) freno
el (su) cuello -	el (su) collar
la miel silvestre -	la chicha de miel
el algarrobo -	la chicha de algarrobo

3.5.3.4. Los sufijos formativos "-it, -ôt, -ut".

Los sufijos formativos "it, -ôt, -ut" indican algo que es el resultado o instrumento de una acción:

yo trabajo -	el (mi) trabajo
yo prendo -	el (mi) prisionero
ya tapo -	la (su) tapa
yo bebo -	la (su) bebida (alcohólica) yo trepo - la (mi) escalera
ya tengo fiebre -	la (mi) fiebre

3.5.3.5. Los sufijos formativos "-a, -i, -o, -u".

Los sufijos formativos "-a, -i, -o, -u". señalan el resultado de una acción, o un estado que resulta de ella:

yo tengo odio -	el (mi) odio
yo tengo miedo -	el (mi) miedo
pesado -	el (su) peso

ja-'vaf -	pa yi-vafii
ja-iclôiyitsjan -	pa lhclôiyitsjanô
jai-cum in, -	ja yi-cumjanô
ja-yafshi'in -	pa y-afshinô
c'ulh-	ja y-ulhu

3.5.3.6. Ja t'ôiyiya "-vash".

Ja t'ôiyiya "-vash" ninôclhanitsha pava 'na vatcaishivos:

ja yi-pasche -	pa yi-paschevash
na yi-pô'côt -	ja yi-pôcôtôvash
ja-pôcôj -	ja lh-pôcôjquiyivash
ja-juuj -	ja lh-nujcuvash
lhpa clesa -	pa clesavash

3.5.3.7. Ja t'ôiyiya "-javo, -ivo, -vo"

Ja t'ôiyiya "-javo, -ivo, -vo" nô'clit pava matas pa ti t'ajuiya ti chi yichenesh:

pa cha'nu -	ja cha'nuvo
lhpa lhashi -	pa lhashivo
pa ôjô'clô -	lhpa ôjô'clôvoque
	pa ôjô'clôvo
c'ui -	ja c'uiyuvo
pa lhavôc -	pa lha-vôcôvo

3.5.4. Navôque vateiyis, lhsujetosesh taj pa vatfanishesh.

3.5.4.1. Ja t'ôiyiya "-janaj, -naj".

yo muero -	la (mi) muerte
yo hago sufrir (intr.) -	el (su) sufrimiento
yo trabajo -	el fruto de mi trabajo
yo grito de dolor -	el (mi) grito, gritería
yo orino -	mi orina

3.5.3.6. El sufijo formativo "-vash".

El sufijo formativo "-vash" indica la huella de cualquier cosa:

el (mi) dedo -	la impresión digital
la (mi) mano -	la impresión de mi mano
yo doy una bofetada -	la marca de la mano en la cara
yo muerdo -	la (su) mordedura (de la piraña)
el cuchillo -	el corte de cuchillo

3.5.3.7. El sufijo formativo "-javo, -ivo, -vo".

El sufijo formativo "-javo, -ivo, -vo" indica que un objeto es instrumento, que se usa para un fin determinado:

la lluvia -	la carpa (la cosa para lluvia)
una puerta (abertura) -	una puerta (hoja)
el pájaro -	la escopeta perdigones para pájaros
frio -	el abrigo
la (su) ira -	el (su) canto, grito de batalla

3.5.4. Los siguientes nombres son sujetos de acción, en diferentes sentidos.

3.5.4.1. El sufijo formativo "-janaj, -naj".

Ja t'oiyiya "-janaj, -naj" nôclhit pa vatei, lhechin tô'lha pan-lhfanishesh:

ja-yaalh - pa alhjnaj
ja-caco - pa'cacojanaj
ja-icut - pa cutsjanaj
ja-yivtô'i'in - pa yivtônaaj
ja-yasinoi - pa lha'vasinônaj

3.5.4.2. Java t'ôyiya "-aj, -ej, -oj".

Ja t'oiyiya "-aj, -ej, -oj" nôclit papi tô'lha pa vatfanishesh, ca'tajesha papi yiesh pa vatjunash:

tsi-t'un'in - pa t' -unaj
t'uca'yesh - pa t'ucaaj
tsi-tô'yesh - pa tôiyeej
tsi-t'ôô'i - pa t'ôjôj

3.5.4.3. Ja t'ôyiya "-jafa (-jafache), -fa (-fache).

Ja' t'ôyiya "-jafa, -fa" nôclit pa vatei ti lhtsavo't'elh papi tô'lha pa lhfanishesh ts'ivee:

ja-icum'in - pa lh-cumjafa
c' ayô - pa lhyojjafa
ja'-yôtai'in - ja lht'ôtaijafa
pa nich'ayich - pa lhnich'afa
ja-cônitshi - pa lhcôfa

3.5.4.4. Java t'ôyiya "-jat" -jate, -jatshi".

Java t'ôyiya "-jat, -jate, -jatshi" nôclit pa ti chi yichenesh pa vatfanishesh:

El sufijo formativo "-janaj, -naj" indica, un nombre que es sujeto activo de una acción:

yo pido -	el mendigo
yo dudo -	el desconfiado
yo robo -	el ladrón
yo armo líos, hago bochinche -	el bochincero
yo hablo -	el charlatan

3.5.4.2. Los sufijos formativos "-aj, -ej, -oj".

Los sufijos formativos "-aj, -ej, -oj" señalan el sujeto de una acción, o el estado de un sujeto:

yo estoy fuerte -	la (su) fuerza
él tiene una hinchazón -	la hinchazón
yo puedo (soy shamán) -	el shamán
yo tengo voz -	la (su) voz, sonido

3.5.4.3. El sufijo formativo "-jafa (-jafache), -fa (fache).

El sufijo formativo indica un nombre que es compañero del sujeto de una acción común:

yo trabajo -	el compañero, de su trabajo
yo bebo -	su compañero de beber
yo salgo de caza -	su compañero de caza
el joven -	el conpañero del joven
yo odio -	el (su) enemigo

3.5.4.4. Los sufijos formativos "-jat, -jate, -jatshi".

Los sufijos formativos "-jat, -jate, -jatshi" significan el instrumento con el cual se realiza la acción:

ja-vôômçô - pa lha-vôômçôjat
pa lha-vôômçôjatshi
c' ôcfa' - pa lh-nôôcfajat
ja-icufaai - pa lh-cufaijat
j-ovalh - pa vanovalhjat
pa vanovalhjatshi
c'a-yô' - pa t'i-yôjjatshi
ja-tanclalh - pa lhtanclalhjate

3.5.5. Navôque vateiyis yinôôclhanitsha pava'na vatfanishjavtesesh.

3.5.5.1. Ja t'ôiyiya "-shi, -ji"

Ja t'ôiyiya "-shi, -ji" yiesh pava vateiyis pava yinôôclhanitsha pava vatnashjavtesesh:

j-aôv - pa lhôvjatshi
lhpa yucve - lhpa yucveshi
pa lhcaclô' - pa vatacaclôji
pa lhpasche - pa lhpascheshi
pa lhôtoj - pa lhôtjoji

3.5.5.2. Ja t'ôiyiya "-yuc".

Ja t'ôiyiya "-yuc" yich'e' pava aacjicui, ca'tajeshva vatcôjijanchei pava chi yetônesh pava lhai:

faai - lhpa faaiyuc
vaitsej - lhpa vaitseyuc
sôniya - sôniayayuc
utej - uteyuc

3.5.5.3. Ja t'ôiyiya "-cat".

yo me lavo - la (su) toalla
la (su) palangana, lavatorio
yo ato - la (su) atadura
yo hago un regalo - el (su) regalo
yo miro - la ventana
el espejo
yo bebo - el (su) vaso
yo me peino - el (su) peine

3.5.5. Los siguientes nombres indican un lugar para diferentes cosas.

3.5.5.1. El sufijo formativo "-shi, -ji".

Los sufijos formativos "-shi, -ji" se unen con nombres que indican un lugar.

yo estoy - el (su) vehículo
el pan - la panadería
la (su) pierna - la (su) polaina
el (su) dedo - el (su) anillo
la (su) cabeza - el (su) sombrero

3.5.5.2. El sufijo formativo "-yuc".

El sufijo formativo "-yuc" indica árboles o plantas que se denominan de sus frutas:

algarrobo (fruta) - algarrobo (árbol)
algarrobo negro - la planta de algarrobo negro
sandía - planta de sandía
piedra - montaña

3.5.5.3. El sufijo formativo "cat".

Ja t'ôiyiya "-cat" nô'clit pa ti acloj'e shi pava aacjicui, ca'tajesha vatcôjjiyanchei:

lhpa waitseyuc - pa waitsechat
lhpa jooc - pa joccat
lhpa tisuuuj - pa tisjucac
pa vôtjôcli - pa vôtjôclichat

3.5.5.4. Ja t'ôiyiya "-ja'vat, -vat".

Ja t'ôiyiya "-ja'vat, -vat" yinôôclhanitsha pa ti yishi' ti yiesh'e papu pa lhfanishesh:

jaôv - pa lh-ôvja'vat
ja-môô - pa lh-môjô'vat
ja-vanqu'is - pa lha-vanqu'isja'vat
pa itoj - pa lha-'vito'vat
jaôv - pa lh-c' ô'vat

3.5.5.5. Ja t'ôiyiya "-jayish".

Ja t'ôiyiya "-jayish" yinôôclhanitsha pa lhnashja'vat pa tifesh papu pa lhfanishesh:

ja-côven - pa lhcôvenjayish
ja-cha' chapin - pa lhcha'chapinjayish
ja-nôyin - pa nôyish
pa lhavtsaat - pa lhavtsateiyish
pa lhtô'vat - pa lhtaôvteyish

3.5.6. Java t'ôiyiya "ja'mat, ja'matsej" yinôôclhanitsha papu pa ti lhjunash.

El sufijo formativo "-cat" significa el lugar donde crecen ciertos arboles, o plantas:

el algarrobo negro -	el algarrobal
el palosanto -	el palosantal
el quebracho colorado -	el quebrachal
el algodón -	algodonel

3.5.5.4. El sufijo formativo "-ja'vat, -vat".

El sufijo formativo "-ja'vat, -vat" significa un lugar donde alguien realiza su acción:

yo estoy -	el (su) asiento
yo duermo -	la (su) cama
yo escribo -	el (su) escritorio, escuela
el fuego -	la (su) fogata
yo estoy -	la (su) habitación, sitio natural

3.5.5.5. El sufijo formativo "-jayish".

El sufijo formativo "-jayish" indica un lugar extenso que recorre alguien con su acción:

yo hago una carrera -	la (su) cancha de carrera
yo juego (cha'chapin) -	la (su) cancha de "cha'chapin"
yo camino (adelante) -	el camino
el (su) pueblo -	el (su) dominio, tierra
la (su) vista -	el (su) campo visual

3.5.6. Los sufijos formativos "ja'mat, ja'matsej" indican la calidad de un sujeto.

Ja t'ôiyiya "-ja'mat, -mat" yich'e' ti lhatesheesh papu pa ti chi tchaiyesha; lhan'e ja t'ôiyiya "-jamatsej, -matsej" yich'e' ti tajulhe'mei jum:

na yiyalh

-ya' -yalhi'mat

-ya' -yalhimastej

na yi-tô'vat

-ya'tô'mat

-ya' -tômatsej

ja yi-ts'ôôt

-ya' - ts'ô'temat

-ya-ts'ô'te'matsej

pa y-ôc

-ya'co'mat

-ya-cômatsej

ja yiclutsesh

-ya'-clutshe'mat

-ya'clutshematsej

3.5.7. Ja t'ôiyiya "-nilh, -lhi".

Ja t'ôiyiya "-nilh" chi yan'e' pa vq.tei" pa jaspera vatjunash ti'ma; yinôôclhanitsha pa ti chi yichenesh ti chi yisnatesh pava matas:

El sufijo formativo "-ja'mat, -mat" indica que una persona anda mal del miembro, o cosa en mención; el sufijo formativo "jamatsej, -matsej" al contrario, indica que la persona anda muy bien respecto a la misma cosa:

el (mi) aliento, respiración

- yo tengo respiración fatigosa
 - yo aguanto largo tiempo sin respirar
(= nadando bajo agua)

la (mi) vista

- yo tengo mal de vista, vista defectuosa
- yo tengo muy buena vista

el (mi) sueldo

- tengo poco sueldo; no puedo cobrar
- recibo un buen sueldo

la (mi) comida

- no tengo comida
- tengo suficiente comida

el (mi) arco

- tengo el arco descompuesto
- tengo el arco en perfecto estado

3.5.7. El sufijo formativo "-nilh, -nlhi".

El sufijo formativo "nilh" se aplica a un nombre-sustantivo, que se convierte así en adjetivo; indica el material del cual está hecha la cosa de la que se habla:

lhpa clesa - clesanilh
pa yeclô' - yeclônilh
pa utej - utenilh
pa tsutshe - tsutshenilh
pa cotsjaat - cotsjatenilh
lhpa ftsuuc - ftsuquenilh
clim - cli'menilh

3.5.8. Java t'oiiya "-taj, -taa" yi'vujuiyitsha'ne clee pava vateiyis.

pa vatoôt - pa vatôtitaj
pa cuvôyu - pa cuvôyutaj
pa yi'yôôj - pa yiyjôtaj
pa sôniyô - pa sôniyôtaj
pa itoj - pa itotaj
pa utej - pa utitaj
pa nivacle - pa nivacletaa
pa taôclaj - pa taôclataa
pa ya'clish - pa ya'clishitaa

el metal, el cuchillo - cualquier objeto de metal
la madera - de madera
piedra - de piedra
alambre - tejido de alambre; alambre tejido
tierra - de barro, loza
la palmera - hecho de hojas de palma, sombrero piri
blanco - collar hecho de eonchas, o caracoles

3.5.8. Los sufijos formativos "-taj, -taa" dan un significado análogo a los nombres.

la bebida - la bebida alcohólica, caña
el caballo - el burro
el tigre - el gato onza
la sandía - el melón
el fuego - la lámpara; el fósforo
la piedra - la baldosa
el hombre - el hombre-monstruo (insulto muy fuerte)
el niño - el niño monstruo (= deforme en el cuerpo o sin alma)
la palabra - la palabra grosera, injuria, insulto

4. J A V A T F A N I S H E S H

4.1. PAVA YISHI' JA VATFANISHESH.

Ja vatfanishesh, lhtatsuqu'esh na casfaclech ti shtasinô'i'in.

Pa lhshaic'u pa vatfanishesh, yinôclhanitsha pa ti chi yisnatesh. Taj ti shtaclafjanasha pava matas shita ti shtetôn pa vatfanishesh:

- shtanfac papi tô'lha pa lhanishesh: ca'tajasha ti "ya'lhech", ja'tajasha ti "avaatsha", ja'tajasha ti ta'vuju'ya;
- shtanfac papi yicha pa lhanfanash: "ya'lhech", ja'tajasha "avaatsha", ja'tajasha ti ta'vuju'ya;
- shtanôclhanitsha shita pa t'ajôj papi sujetosesh;
- shtanôclhanitsha shita ti yijô' ti caaj ti chi yisnatesh, ja'tajasha ti am, ja'tajasha ti t'astai pa lhcaatjayash (ca ncaajtaj).

Lhacom'a java'lhech catsaichavalhjayash, java'lhech shtaclafjanasha ja vatfanishesh ti shtasinô'i, shtanishi' java yijoc'oya, ja'tajasha java voqu'e' shta,

j-en: j = yijoc'oya; lhen-**elh**; elh = voqu'e'.

Nôque cascumjayash ti shtancôiyôjjetva'nôcfi java yijoc'oya ja vatfanishesh, ja'tajasha java voqu'e' shta, casqueiyesh "Conjugación".

4. EL VERBO

4.1. LA CONJUGACION.

El verbo es el núcleo y centro de la oración en nuestro idioma.

La raíz del verbo indica la acción que se realiza. Pero cuando usamos el verbo, expresamos a la vez una serie de otras cosas:

- expresamos el sujeto activo de la acción: "yo" (1a. persona), o "tu" (2a. persona), o "él" (3a. persona);

- expresamos el sujeto pasivo de la acción: "yo" (1a. persona), o "tu" (2a. persona), o "él" (3a. persona);

- señalamos también el número de los sujetos;

- señalamos también si la acción es real (indicativo positivo), o si no existe (negativo), o si es dudosa su existencia (subjuntivo).

Todas estas ideas que de paso decimos cuando usamos el verbo, las expresamos por prefijos y sufijos.

j-en (yo lo amo): j = prefijo; **lhenelh** (vosotros lo amais): elh = sufijo.

Esta actividad de cambiar los prefijos y los sufijos del verbo, la llamamos "Conjugación".

4.1.1. Ja vatfanishesh ti nfac pa ti caaj'.

Nota: Nôque capítulo t'i'ya "4.1. - La Conjugación" shtan'e na ve'lha ya'clish "jen" ti shtavantôiyitish java yijoc'oya ja vatfanishesh, chi' java voqu'e', na conjugación. Nôque vatfanishesh "jen" t'ajui tatsha.

4.1.1.1. Ti ya'lhech ti jaichaiyeshyiv'ne pa yifanishesh, pa jayeesh: "jen"; ca'tajesha ti jayeesh: "qu'en". Navôque napu' yic'oya "j-", chi' "c-" nôcch'e' ti ya'lhech ti javanquen. Cavôque yich'e' ti shtat'esh: "primera persona activa".

Ti jayeesh: "jen", lhechesh ti ta'vujuy'ya papi yicha pa lhanfanash ti chi yen; pa shtat'esh: "3a. persona pasiva".

Ti jayeesh: "qu'en", pa chi yen papi jayasinô'ya; "2a. persona pasiva" papi yicha pa lhanfanash.

4.1.1.2. Vooi ti janfac pa lhanishesh papi jayasinô'ya, pa jayeesh: "lhen", ca'tajesha "lhtsen". Navôque yijoc'oya "lh-" chi' "lhts-" nocch'e' ti vanquen pôque jayasinô'ya: "avaatsha". Cavôque yich'e' ti shtat'esh "2a. persona activa".

4.1.1. El indicativo del verbo.

Nota: En este subcapítulo "4.1. - La Conjugación" ponemos la única palabra "jen" para estudiar los prefijos y los sufijos del verbo en la conjugación. El verbo "jen" (yo amo) es transitivo.

4.1.1.1. Cuando yo hablo de mi misma acción, digo "jen" (yo lo amo), o "qu'en" (yo te amo). Ambos prefijos: "j-" y "qu'-" indican que soy yo el que ama. Esto significa el siguiente término: "primera persona activa".

Cuando digo: "jen" (yo lo amo), es otra persona el sujeto pasivo quien es amado; decimos: 3a. persona pasiva".

Cuando digo: "qu'en" (yo te amo), es amada la persona a quien hablo; el sujeto pasivo es entonces "la 2a. persona pasiva".

4.1.1.2. Cuando digo lo que hace el mismo al que hablo, digo "lhen" (tu lo amas) o "lhtsen" (tu me amas). Los dos prefijos "lh-" y "lhts-" indican que ama el mismo al que hablo: "tú". Esto significa la palabra "2a. persona activa".

Ti jayeesh: "lhen", pa ta'vuju'ya papi yicha pa lhanfanash ti chi yen: "3a. persona pasiva".

Jô'lhaa ti jayeesh: "lhtsen", lhechesh pa ya'lhech ti chi tsen: "1a. persona pasiva".

4.1.1.3. Vooi ti janfac pap'elhcha pa ti lhfanishesh, pa jayeesh: "yen", ca'tajesha "tsen", ca'tajesha "nen". Navôque pu'ja'na yijoc'oya "y-", "ts-", "n-" nôcch'e' ti ni ya'lhecha ca vanquen; ni lhecha vitsha pôque jayasinô'ya, vooi pa ta'vuju'ya papi vanquen: "3a. persona activa".

Ti jayeesh: "yen", pa lhechesh pa ta'vuju'ya vitsha papi yicha pa lhanfanash; ni ya'lhecha ca chi ntsen; ni lhecha shita papi jayasinô'ya: "3a. persona pasiva".

Ti jayeesh: "tsen", lhechesh pa chi tsen yivaatsha: "1a. persona pasiva".

Ti jayeesh: "nen", lhechesh pa yicha pa lhanfanash papi tach'an'yi ti jayasinô'ya: "2a. persona pasiva".

4.1.1.4. Shtas'clanvatich'e nôqueesh cavôque shtavantôiyitesh na:

Cuando digo: "lhen" (tú lo amas), es otra persona (ni yo, ni tú) el sujeto pasivo quien es amado: "3a. persona pasiva".

Pero si digo: "lhtsen" (tu me amas), entonces soy yo quien es amado: "1a. persona pasiva".

4.1.1.3. Cuando hablo de lo que hace otra persona, digo: "yen" (él lo ama), o "tsen" (él me ama), o "nen" (él te ama). Estos tres prefijos "y-", "ts-" y "n-" indican que no soy yo quien ama, ni él al que hablo, sino que es otra persona diferente quien ama: "3a. persona activa".

Si digo: "jen" (él lo ama), es otra persona diferente quien es sujeto pasivo; no soy yo quien es amado, ni la persona a la que hablo: "3a. persona pasiva" .

Cuando digo: "tsen" (él me ama), entonces soy yo mismo el amado: "1a. persona pasiva".

Cuando digo: "nen" (él te ama), es sujeto pasivo la persona que me escucha, a la cual hablo: "2a. persona pasiva".

4.1.1. 4. Ponemos ahora en un grabado lo que hemos estudiado:

SUJETO PASIVO

		1 ^a . Pers. pas.	2 ^a . Pers. pas.
SUJETO ACTIVO	1a. Pers. act.		qu'-en yot te amo
	2a. Pers. act.	lhts-en tú me amas	
	3a. Pers. act.	ts-en él me ama	n-en él te ama

3a. Pers. pas.	1ª. Pers. pas. Plural
j-en yo lo amo	
lh-en tú lo amas	
y-en él lo ama	

4.1.2. Pa t'ajôôj papi lhfanishesh.

Ja subcapitulo 4.1.1. shtavantôiyitesh papi personasesh ti ve'lhasha'ne. Nôqueesh shtaichavalha na cats'ônash ti acloj'e papi tô'lha pa lhfanishesh, ca'tajesha shita papi yicha pa lhanfanash.

Caaj jav'elh yijoc'oya java nôclit tatsa ti acloj'e papu; ve'lhach'e ti chi yan'e' shta ja voqu'e' "elh", ca'tajesha jav'elh voqu'e' java yinôclhanitsha ti acloj'e papu.

4.1.2.1. Ti jaichai'yiv'ne ti javanquen, pa ya'aclojelh papi javanquenelh, pa jaclafjanasha shita papi tach'an'yi ti vanquen vitsha, pa jayeesh: "shten" .

Jô'lhaa, ca nat'vujuitaja papi tô'lha pa lhfanishesh ti vanquen, taj ti ya'lhech ti chi tsen, pa yits'avot'elh pap'elh, chi' shta papi jayasinô'ya, pa jayeesh: "shi'nen".

"Shten": acloj'e papi to'lha pa lhfanishesh, ti 1a. persona; yicha pa ta'vujuya pa lhanfanash: 3a. persona pasiva.

"Shi'nen": ta'vujuya papi tô'lha pa lhfanishesh: 3a. persona activa; taj ti "casvaatsha" ti nachjoo' pa catsinfanash: 1a. persona pasiva ti acloj'e.

Navôque yijoc' oya "**sht**-en", "**shi'n**-en" shtat'esh ti "plural inclusivo", eem ti tifesh'e lhacom'a napi caaj; ampapu ca chi nvenchat.

4.1.2. El número del verbo.

En el subcapítulo 4.1.1. hemos estudiado las personas en singular. Ahora veremos como decimos cuando son varios los que actúan, o los que son sujetos pasivos.

Hay pronombres personales que indican de por si un plural; a menudo empleamos tambien el sufijo "-elh" u otros sufijos que indican plural.

4.1.2.1. Cuando digo de mí mismo que amo, y que a la vez conmigo hay otros que aman e incluyo también a los que me escuchan, digo "shten" (nosotros los amamos).

Pero cuando es otro el sujeto activo quien ama, y yo mismo con todo el resto soy amado - 10 que estan conmigo y los que me oyen - entonces digo: "shi'nen" (él nos ama).

"Shten" (nosotros lo amamos): el sujeto activo es plural, la 1a. persona; es otro el sujeto pasivo: 3a. persona.

"Shi'nen" (él nos ama): el sujeto activo es otro: 3a. persona activa; pero "nosotros" somos sujeto pasivo: 1a. persona pasiva plural.

Estas formas gramaticales con los prefijos "**sht**-en" y "**shi'n**-en", las llamamos "plural inclusivo", porque incluyen a todos los presentes y no excluyen a nadie.

4.1.2.2. "Plural exclusivo" casqueiyesh pa t'ajôôj papu, ti shtan'e' ja voqu'e' "-elh".

Ti jaiyeesh: "jen-**elh**", pa ya'aclojelh papi yi' yijop ti javanquenelh; taj ti ni nvanquen papi tach'an'yi.

Ca jayeetajesh: "lhtsen-**elh**", pa yovalhei ja voqu'e' "-elh", papi tô'lha pa lhfanishesh ti acloj'e: "avaatshaelh lhtsenelh";
ca'tajesha ti yovalhei shita papi yicha pa lhanfanash: "lhtsenelh yivaatshaelh".

Taj ti ni nvancaclafjan; chi venchatvatc'oya ja 1a. chi' ja 2a. persona.

Nota: Ja castellano ni nvenchat ja "plural inclusivo" chi' ja "plural exclusivo"; lhjunashch'evatjuh ti castellano.

4.1.2.3. Shtasclanvatich'e ja vatfanishesh pa ti lhjunash ti acloj'e.

4.1.2.2. "Plural exclusivo" llamamos el plural que señalamos con el sufijo "-elh".

Cuando digo: "jen-**elh**", (nosotros lo amamos), entonces soy yo con los que estan conmigo quienes amamos; pero no aman los que me escuchan.

Si digo: "lhtsen-**elh**", el sufijo "-elh" puede referirse al plural del sujeto activo: "Ustedes me aman";

pero puede referirse también al plural del sujeto pasivo: "tú nos amas".

Pero no se puede incluir a todos; siempre se excluyen la 1a. y la 2a. persona.

Nota: El castellano no distingue el "plural inclusivo" y el "plural exclusivo"; hay un sólo plural en castellano.

4.1.2.3. Presentamos en el siguiente grabado las diferentes formas de plural del verbo.

	1a. Pers. pas	2ª. Pers. pas
1ª. Pers. act.		<p>▲ qu'en-elh -elh: yo os amo</p> <p>◀-elh: nosotros te amamos</p> <p>◀▲-elh: nosotros os amamos</p>
2ª. Pers. act.	<p>▲ lhtsen-elh -elh: tu nos amas</p> <p>◀-elh: Ustedes me aman</p> <p>◀▲-elh: Ustedes nos aman</p>	
3ª. Pers. act.	<p>▲ tsen-elh -elh: él nos ama</p>	<p>▲ nen-elh -elh: él os ama</p>
1ª. Pers. act. plur.		

3 ^a . Pers. pas.	1 ^a . Pers. pas. plural
<p style="text-align: center;">jen-elh ◀-elh: nosotros lo amamos</p>	
<p style="text-align: center;">lhen-elh -elh: Ustedes lo aman</p>	
<p style="text-align: center;">yen él lo ama</p>	<p style="text-align: center;">shi'nen él nos ama (a todos)</p>
<p style="text-align: center;">shten nosotros (=todos) lo amamos</p>	

4.1.2.4. Caaj jav'elh voqu'e' java nôclit shita ti acloj'e pa vatfanishesh

Navôque voqu'e' "ts'ivee", "vatam", "vatich'e'" nôclit ti acloj' e papi tô'lha pa lhfanishesh.

"Japi taôclas yi'van ja tashinsha lhaos, pa yen ts'ivee".

Navôqueelh voqu'e' "ch'e", "sha'ne" yovalhjatei papi yicha pa lhanfanash, ti acloj'e.

"Ja tashinsha lhaôs yifaijanesh japi taôclas, pa yensha'ne".

4.1.3. Ja vatfanishesh ti am.

4.1.3.1. Pu'ja'na java adverbios yinôclhanitsha ja vatfanishesh ti am:

"ni", "tan ca", "ta ca".

Papi yitô'ya ti am pa vatfanishesh, vanqu'eeijatesh ti yichenesh "ni":

"Ni ntsen ja Sômto".

Papi tchaiya pava vaclan jayu, pa yilheclôjesh ti am jayu pa vatfanishesh, yit'esh: "tan ca":

"Tan ca ntaaj jayu nôque nalhu".

Na adverbio "tan ca" yich'e' shita ti yistan'in papu, ca'tajesh ti tcacojanesh ca ncaaj jayu pa vatfanishesh.

Jô'lhaa na adverbio "ta ca" yich'e' ti chi tcacojanesh ca yijô'a pa apis ti vatfanishesh.

4.1.3.2. Vena lhjunash jav'elh yijoc'oya ja vatfanishesh ti am; shtasclanvatich'e:

4.1.2.4. Hay otros sufijos que indican plural del verbo.

Los sufijos "ts'ivee", "vatam", "vatich'e" indican el plural del sujeto activo.

"Los niños vieron el bambi, y le tomaron cariño".

Los sufijos "ch'e", "sha'ne" indican que son varios (plural) los sujetos pasivos.

"El venadito se acostumbró a los niños y los quería".

4.1.3. La negacion del verbo.

4.1.3.1. Hay tres adverbios que indican la negación del verbo: "ni", "tan ca", "ta ca".

Quien sabe que una acción no existe, da testimonio de esto con "ni":

"El Sômto no me quiere".

Quien habla del futuro y cree que esto o aquello no sucederá, dice: "tan ca":

"No va a llover hoy".

Este adverbio "tan ca" significa tambien que se duda, o que no es seguro si habrá la acción.

El adverbio "ta ca" significa que se duda de una acción pasada, si es cierta o no.

4.1.3.2. Algunos prefijos son diferentes cuando el verbo es negativo; los presentamos:

	1ª. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1ª. Pers. act.		ni qu'en yo no te amo
2ª. Pers. act.	na atsen no me amas	
3ª. Pers. act.	ni n tsen el no me ama	ni nnen el no te ama
1ª. Pers. act. plural		

3 ^a . Pers. pas.	1 ^a . Persona pas. plural
<p style="text-align: center;">ni yen yo no lo amo</p>	
<p style="text-align: center;">ni en no lo amas</p>	
<p style="text-align: center;">ni nen él no lo ama</p>	<p style="text-align: center;">ni shi'nen él no nos ama</p>
<p style="text-align: center;">ni shten nosotros no lo amamos</p>	

4.1.4. Ja vatfanishesh ti isjop.

Shtavantôiyitesh na ja vatfanishesh, nan lhjunash ti vanqu'eeitajesh papu ti caaj (positivo); ca'tajesha ti vanqu'eeijatesh papu shita ti am (negativo).

Vena lhjunash shita pa vatfanishesh ti yenes papu ca ncaaj, ca'tajesh ti yilheclôjesh atesha papu ca ncaaj. Côque casqueiyesh "subjuntivo".

"Yit'esh lhôn pa Fitsôc'ôyich: 'Ni vaju cun yiinsha ja ya'ôs; ni vooi pa shinvoo' ".

"Pa yiyôjia lhôn pa yi'yôôj pa lhch'inish: 'Ayôjia lhja afaclis'a ca amtajei, ca nap'alh ja yitinish...' ".

4.1.4.1. Java yijoc'oya pa vatfanishesh ti isjop atesha, chi yijôntajch'e ja vatfanishesh ti am; napu java chi yijônch'e ja vatfanishesh ti caaj.

4.1.4.2. Ja subjuntivo ti am.

Ca ni nentaja papu ca navclan pa'na, ca'tajesha ca ni nlheclôjtajeesh atesha ca ncaaj, pa chi yijônch'e java yijoc'oya pa vatfanishesh ti am; taj chi yan'e' ja voqu'e' "-a".

Shtan'e'vatjulh ja subjuntivo, chi' ja subjuntivo ti am, ti shtas'clanvatich'e:

4.1.4. El subjuntivo del verbo.

Hemos estudiado la forma del verbo cuando alguien afirma que si (positivo); también cuando uno afirma que no (negativo).

Otra forma del verbo tenemos cuando alguien desea que se realice la acción, o si no sabe si es realidad o no. Esto lo llamamos "subjuntivo".

"Dijo Fitsôc'ôyich: 'Que mi hijo salga luego a buscar miel; que busque shinvoo' ".
"Y dijo el tigre a su hermano menor: "Diga a tu cuñada, cuando llegues donde ella, que quemé mis adornos..."."

4.1.4.1. Los prefijos del subjuntivo son en parte los mismos que los del negativo; algunos son como los del positivo.

4.1.4.2. La negación del subjuntivo.

Si alguien no quiere que algo pase, o si no piensa (sin saberlo bien) que una acción sea realidad, se usan los prefijos de la negación, pero se agrega el sufijo correlativo de negación "-a".

En el siguiente grabado pondremos juntos el subjuntivo y la negación del subjuntivo:

	1a. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1ª. Pers. act.		ca qu'en que yo te mae ca ni que'en-a que yo no te ame
2ª. Pers. act.	ca atsen que tú me ames ca na atsen-a que tú no me ames	
3ª. Pers. act.	ca ntsen que él me ame ca ni ntsen-a que él no me ame	ca nen que él te ame ca ni nnen-a que él no te ame
1ª. Pers. act. Plural		

3ª. Persona pas.	1ª. Persona pas. plural
<p>ca jen que yo lo ame ca ni yen-a que yo no lo ame</p>	
<p>ca en que tú lo ames ca ni en-a que tú no lo ames</p>	
<p>ca nen que él lo ame ca ni nen-a que él no lo ame</p>	<p>ca shin'en que él nos ame ca ni shi'nen-a que él no nos ame</p>
<p>ca shten que nosotros lo amemos ca ni shten-a que nosotros no lo amemos</p>	

4.1.4.3. Ja vatyôjjjat.

Papi yiyôjia pap'elhcha ca lhfanisheesh'in pa'na, pa yichenesh java yijo'c'oya ja vatfanishesh ti isjop.

"Papi Nisch'acchei yiyôjiaan ts'ivee pa lhja'ya; yit'esh lhôn: 'Ya aj ca ôtaaisha'ne t'ôiyiish'e; ovalh ja yi'yôôj, anujumatsinjuh ni natuj' ".

Nota: Ti sht'iisshi "2a. a - 1a. p", nôque yich'e': "2a. persona activa - 1a. persona pasiva".

2a. a - 1a. p atsen

2a. a - 3a. p en

3a. a - 1a. p nitsen

3a. a - 3a. p nen

3a. a - 2a. p ni'nen

Vooi ti chi yôjiesha ca ya aj na, pa casqueiyesh "prohibitivo". Ja prohibitivo chi nôôclhanitsha na ya'clish "ya aj ca":

2a. a - 1a. p ya aj ca atsapun

2a. a - 3a. p ya aj ca apun

3a. a - 1a. p ya aj ca ntsapun

3a. a - 2a. p ya aj ca n'napun

3a. a - 3a. p ya aj ca napun

4.1.4.3. El imperativo.

Cuando alguien ordena a otra persona que haga algo, se usan los prefijos pronominales del subjuntivo.

"Las Nisch'acchei dijeron a su esposo: 'No vuelvas a salir para cazar; mira, el tigre: cuidado, no te devore' ".

Nota: Cuando escribimos: "2a. a - 1a. p", significa: 2a. persona activa - 1a. persona pasiva".

ámame

ámalo

que él me ame

que él lo ame

que él te ame

Si se ordena que algo no se haga, llamamos esta forma gramatical "prohibitivo". El prohibitivo se expresa por el adverbio "ya aj ca", que se antepone al imperativo:

no me desprecies

no lo desprecies

que él no me desprecie

que él no te desprecie

que él no lo desprecie

4.1.5. Pa vataanfanash.

Ja vatfanishesh, sasjop ca ni nô'va'eesh java yijô'c'oya, java'lhech yaclafjanasha papi tô'lha pa lhfanishesh, chi' shta papi yicha pa lhanfanash.

Jô'lhaa, ca jayeetajesh ca janfac papi yicha pa lhanfanash, taj ti ni yit'esh ca yinfac papi tô'lha ti lhfanishesh, pa lhechesh pa jan'e' t'ajuiyish pa ya'clish "chi". Nôque ya'clish "chi" t'ôs'e' t'ajuiyish papi tô'lha pa lhfanishesh.

(¿? Pers. act.) - 1a. Pers. pas.: chi tsen

(¿? Pers. act.) - 2a. Pers. pas.: chi nen

(¿? Pers. act.) - 3a. Pers. pas.: chi yen

"Jech, yijô' caalhaa: ti vatjanshi lhja'lhech utej, nan lhjunash papu ti vaf pa **chi yanshi**, pa yivômjmat pa lhavafjatsech. Pa nôque yi'e' ja itoj ti **chi yotsich'e** shta lhcôyish papu ti vaf . . .".

Côque ya'clish "chi" yichenesh shita java vatfanishesh java ni natjui; lhechesh ti janfac pa vatfanishesh, taj ti ni nôôc papi tô'lha:

"Tclôtsjan taj lhôn na Catsitata Fitsôc'ôyich. Ja'lhech **chi yit'asha** 'Tsôtsoo' 'tsantsantsan". ¡Oh! ti yatsantsana'an ajalh, jaclôôsshi na yicôjiyanach".

Ni aclojeesh ti shtachenesh nôque pasivo; na'sheesh java vatfanishesh java tanjui. (Cf. 4.3.5.).

4.1.5. La voz pasiva.

El verbo no puede estar sin prefijo pronominal, y estos prefijos pronominales indican a la vez el sujeto activo y el sujeto pasivo.

Pero cuando quiero nombrar el sujeto pasivo de una acción, sin mencionar el sujeto activo, entonces pongo delante del verbo la palabra "chi". Esta palabra "chi" es un pronombre personal indefinido que reemplaza al sujeto activo.

yo soy amado

tú eres amado

él es amado

"Cierto, solía ser colocada una piedra; así, cuando alguien había muerto, se le ponía dentro una piedra, la cual mataba al autor de la muerte. Así también se derramaba fuego en la garganta del que había muerto...".

Este pronombre indefinido "chi" se emplea también para una forma impersonal de verbos intransitivos; en este caso no se dice persona alguna:

"Solía sembrar nuestro Padre Fitsôc'ôyich. Aquel que se llama "Tsôtsô'o" (un pajarito), hacía 'tsantsantsan'. Me explico: Cuando hago 'tsantsantsan', voy carpiendo mis siembras".

No es frecuente el uso de este pasivo. Más a menudo se usan verbos pasivos: vea 4.3.5.

4.2. JAVA VATFANISHESH, PA LHJUNASH TS'IVEE TI "CONJUGACION-ESH".

4.2.1. La primera conjugación.

Ja Capitulo "4.1. La conjugación" shtanôclhanita java yijoc'oya ja vatfanishesh. Ja vatfanishesh ja shtan'e' (jen), voqu'e' ja 1a. conjugación.

Na lhshaic'u nôque verbo, t'ôoi lhavaacha, eem ti vocal ja vatjutsaa letra:

j-en

Caaj jav'elh vatfanishesh, lhechin lhshaic'uc ni nt'ôôi, teiya ti ni nt'ôôi ja vatjutsaa letra: ja-**van**; ja-**nam**

Ca'tajesha shita ti vatjutsa'sha'ne pava napu' ni nt'ôôisha'ne: ja-**snatesh**

Chi nisanaasch'e lhacom'a java yijoc'oya java shtavantôiyitesh. Mônlheesh'in pa ti lhtatsuqu'esh java yijoc'oya ts'ivee, catin'e ti chi yan'e' lhavôôj pav' elh vocales.

Shtas'clanvatich'e navôque pu'ja'na vatfanishesh:

j-en (t'ôôi lhavaatsha)

ja-caco (ve'lha ni nt'ôôi)

ja-sclan (napu' ni nt'ôôisha'ne)

Nota: Ni t'ôiyiishe'e ca shtan'e ja subjuntivo, teiya java'lhech yijoc'oya, yishi' ja negativo, chi' java napu, ja indicativo positivo.

4.2. LAS DIFERENTES CONJUGACIONES. _

4.2.1. La primera conjugación.

En el capítulo "4.1. La conjugación" hemos presentado los prefijos pronominales del verbo. El verbo que hemos puesto como modelo (jen), es de la 1a. conjugación.

La raíz de este verbo es vocálica, porque la primera letra es una vocal:

j-en

Hay otros verbos cuya raíz es consonántica, porque la primera letra es una consonante:

ja'-van (yo veo); ja-nam (yo vengo)

O son dos consonantes las primeras letras de la raíz: ja-snatesh (yo hago)

Son siempre los mismos prefijos pronominales que se repiten. Siguen siendo los mismos núcleos de los prefijos pronominales, aunque se vocalicen de diferentes maneras.

Pondremos juntos en un grabado estos tres verbos:

j-en (yo lo amo) (una vocal)

ja-caco (yo dudo) (una consonante)

ja-s'clan (yo arreglo, guardo) (dos consonantes)

Nota: En adelante no ponemos más el subjuntivo en grabados aparte, porque sus prefijos son del negativo, y algunos, del indicativo positivo.

4.2.1.1. 1ª. conjugación – indicativo positivo

	1ª. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1. Pers. act.		qu' - en c'a - caco c'a – sclan
2. Pers. act.	lhts - en lhas - caco lhtsii – sclan	
3ª. Pers. act.		n - en na - caco na – sclan
1ª. Pers. act plural		

3 ^a . Persona pas	1 ^a . Persona pas. plural
j - en ja - caco ja – sclan	
lh - en lh - caco lha – sclan	
y - en yi - caco yi – sclan	shi'n - en shin - caco shina - sclan
sht - en shta - caco shta – sclan	

4.2.1.2. 1a. Conjugación - subjuntivo positivo

	1ª. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1. Pers. act.		ca qu' - en ca c'a - caco ca c'a - sclan
2. Pers. act.	ca ats - en ca as - caco ca atsii - sclan	
3ª. Pers. act.	ca nts - en nits - en ca nas - caco ca ntsii - sclan nitsii - sclan	ca nn - en nin - en ca na - caco ca na - s'clan
1ª. Pers. act plural		

3 ^a . Persona pas.	1 ^a . Pers. pas. plural
<p>ca j – en ca ja – caco ca ja – sclan</p>	
<p>ca (a) – en ca a – caco ca a – sclan</p>	
<p>ca n – en ca n – caco ni – caco ca na – sclan ni – sclan</p>	<p>ca shi'n – en ca shin – caco ca shina – sclan</p>
<p>ca sth – en ca shta – caco ca shta – sclan</p>	

4.2.1.3. Indicativo - negativo, 1a. conjugación.

	1ª. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1. Pers. act.		ni qu' - en ni c'a - caco ni c'a – sclan
2. Pers. act.	na ats - en na as - caco na atsii – sclan	
3ª. Pers. act.	ni nts - en ni nas - caco ni ntsii – sclan	ni nn - en ni na - caco ni na - sclan
1ª. Pers. act plural		

3 ^a . Persona pas.	1 ^a . Pers. pas. plural
ni y -en ni yi -caco ni yi -sclan	
ni (a) -en ni a -caco ni a -sclan	
ni n -en ni n -caco ni na -sclan	ni shi'n -en ni shin -caco ni shina -sclan
ni sht -en ni shta -caco ni shta -sclan	

4.2.1.4. 1a. Conjugación - subjuntivo negativo.

	1ª. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1. Pers. act.		ca ni qu' - en - a ca ni c'a - caco - a ca ni c'a - sclan - a'
2. Pers. act.	ca na ats - en - a ca na as - caco - a ca na atsii - sclan - a	
3ª. Pers. act.	ca ni nts - en - a ca ni nas - caco - a ca ni ntssi - sclan - a	ca ni nn - en - a ca ni na - caco - a ca ni na - sclan - a'
1ª. Pers. act plural		

3 ^a . Persona pas.	1 ^a . Pers. pas. plural
ca ni y - en - a ca ni yi - caco - a ca ni yi - sclan - a'	
ca ni (a-) en - a ca na a - caco - a ca na a - sclan - a'	
ca ni n - en - a ca ni n - caco - a ca ni na - sclan - a'	ca ni shin - en - a ca ni shin - caco - a ca ni shina - sclan - a
ca ni sht - en - a ca ni shta - caco - a ca ni shta - sclan - a'	

4.2.1.5. Imperativo - prohibitivo.

2a. a. - 1a. p. atsen - ascaco - atsiisclan

2a. a. - 3a. p. en - acaco - asclan

2a. a. - 1a. p. ya aj ca atsen
ya aj ca ascacu'
ya aj ca atsiisclan

2a. a. - 3a. p. ya aj ca en
ya aj ca acaco
ya aj ca asclan

Nota: Tajulhsham navôque cuatro yijoc'oya, jaspá chi yitô'ya pa lhei pa conjugación:

1a. act. - 3a. pas.: **j**-en
ja-caco
ja-sclan

2a. act. - 3a. pas.: **lh**-en
lh-caco
lha-sclan

3a. act. - 3a. pas.: **y**-en
yi-caco
yi-sclan

1a. Plur. act. - 3a. pas. **sht**-en
shta-caco
shta-sclan

Ca shtantôitaja navôque 4 yijoc'oya, pa ni natvi'jatai ca shtanvo'yei jayu lhacom'a jav'elhcha shita.

4.2.1.5. Imperativo - prohibitivo.

ámame - duda de mi - respétame
ámalo - duda de él - respétalo

no me ames
(no dudes de mi:) ten fe en mi, creeme
no me respetes

no lo ames
(no dudes de él): cree en él
no cuides de él, no lo respetes

Nota: Los siguientes cuatro prefijos son suficientes para saber a cuál conjugación pertenece un verbo:

(yo lo amo)
(yo dudo de él)
(yo lo respeto, cuido de él)

(tu lo amas)
(tu dudas de él)
(tu lo respetas, cuidas de él)

(él lo ama)
(él lo respeta)
(él lo respeta, cuida de él)

(nosotros lo amamos)
(nosotros dudamos de él)
(nosotros lo respetamos, cuidamos)

Si conocemos estos 4 prefijos pronominales, fácilmente podemos formar todos los demás prefijos de la conjugación.

4.2.2. La segunda conjugación.

4.2.2.1. Java vatfanishesh java voqu'e' ja 2a. conjugación, t'ajui tatsha; napu java ni natjui. Ja 1a. pers. act. - 3a. pers. pas. chi nôcliteshch'e ja yijoc'oya "c', c'a-"; vooi ja 2a. pers. act. - 3a. pers. pas. yich'e' ja yijoc'oya "t-, t'a-". Lhacom'a jav'elh yijoc'oya, lhjunashjulh java yifaijanesh ja 1a. conjugación.

Chi yitô'ya ja 2a. conjugación, ti shtan'e' navôque cuatro yijoc'oya:

1a. act. - 3a. pas. **qu'** -efen

2a. act. - 3a. pas. **t'** -efen

3a. act. - 3a. pas. **y-**efen

1a. Pl. act. - 3a. pas. **sht'** -efen

Shtasclanvatich'e viin ja "indicativo positivo"; lhech pôque tajulhsham jayu, teiya ja negativo, chi' ja subjuntivo, lhjunashjulh ja 1a. conjugación.

Shtan'e'vatjuulh navôque pu'ja'na vatfanishesh:

c'efen: t'ôôi na lhshaic'u;

c'ayôitan: ni nt'ôôi na lhshaic'u;

c'astan'in: napu' letras ni nt'ôôi

Na vatfanishesh "c'astan'in" ni natjui; lhetnaa ca sht'afich javôque ni nyô'ya ja vatfanishesh ja ni natjui.

4.2.2. La segunda conjugación.

La mayoría de los verbos de la 2a. conjugación son transitivos; pero hay algunos que son intransitivos. La 1a. pers. act. - 3a. pers. pas. lleva el prefijo "c'-, c'a", y la 2a. pers. act. - 3a. pers. pas. lleva el prefijo pronominal "t'-, t'a-". Todos los demás prefijos pronominales son los mismos que hemos conocido en la 1a. conjugación.

Se reconoce la 2a. conjugación al poner los cuatro prefijos pronominales que siguen:

(yo le ayudo)

(tú le ayudas)

(el le ayuda)

(nosotros le ayudamos)

Pondremos como modelo solamente el indicativo positivo; el negativo y el subjuntivo son iguales como los de la 1a. conjugación.

Pondremos juntos los siguientes tres verbos:

c'efen (yo le ayudo), con raíz vocálica;

c'ayôitan (yo protesto contra él), con raíz consonántica;

c'astan in (yo ignoro), con dos consonantes.

El verbo "c'astan'in" es intransitivo; por eso, no ponemos aquellas formas de la conjugación que no corresponden a los verbos intransitivos.

4.2.2.2. 2a. conjugación - indicativo positivo.

	1ª. Persona pas.	2ª. Persona pas.
1. Pers. act.		qu' -efen c'a - yôitan
2. Pers. act.	lhts' -efen lhts'I - yôitan	
3ª. Pers. act.	ts' -efen ts'i - yôitan	n - efen na - yôitan
1ª. Pers. act plural		

3 ^a . Persona pas.	1 ^a . Pers. pas. plural
qu' - efen c'a - yôitan c'a - stan'in	
t' - efen t'a - yôitan t'a -stan'in	
y - efen yi - yôitan yi - stan'in	shi'n - efen shin - yôitan
sht' - efen sht'a - yôitan shta - stan'in	

4.2.3. La 3a. conjugación.

4.2.3.1. Yivo'yei ca shtavantôiyitesh jum navôque yichatjulh ya'clishai; ya aj ca shtantôvacluqu'e, jasper ni ntaastajoom na 3a. conjugación. jasper ni ntaastajoom na 3a. conjugación:

a) Lhacom'a java vatfanishesh java voqu'e' ja 3a. conjugación, ni natjui. teiya ja "t (y)" t'ajuisham taj ja lhshaic'u.

b) Chi yamjatvatjulh ja lhshaic'u java'lhech verbos.

c) Jôque "t" chi yuijat'acfiin ja "i" ja'tajesha ja "y"; taj ti t'ônashvatjulh.

d) lhettipa ti shtanshi' ja'lhech "t-i-y" java yijoc'oya, jasper c'ôôjlhaa ca shtavantôiyitesh.

4.2.3.2. Shtasclanvatich'e navôque pu'ja'na vatfanishesh ti shtan'e'vatjulh:

a) jay-asinôî: t'ôôî na lhshaic'u jô;

b) jai-cum'in; ni nt'ôôî na lhshaic'u jô;

c) ja'yi-schai: napu' nava ni nt'ôôîsha'ne nava vatjutsa'e na lhshaic'u jô.

Indicativo positivo

1a. Pers. jay - asinôî

2a. Pers. lht - asinôî

3a. Pers. t - asinôî

1a. Pers. plur. sht - asinôî

4.2.3. La 3a. conjugacion.

4.2.3.1. Conviene aprender bien los siguientes cuatro puntos; si los tenemos en cuenta, es fácil comprender la 3a. conjugación:

a) Todos los verbos que siguen la 3a. conjugación, son intransitivos.

b) La raíz de todos estos verbos es compuesta (son verbos derivados), porque la "t(y)" es prefijo formativo de la raíz del verbo.

c) Esta "t" se cambia a menudo por "i" o "y"; pero tienen el mismo sentido (la misma unidad significativa).

d) Sin embargo, trataremos la "t-i-y" como si fuera parte del prefijo pronominal, para que sea más fácil aprender la conjugación.

4.2.3.2. Pondremos juntos en el siguiente grabado los tres verbos:

a) jay-asinôî (yo hablo), cuya última raíz es vocálica;

b) jai-cum'in (yo trabajo) , cuya última raíz comienza con una consonante;

c) ja'yi-schai (yo me río): la última raíz comienza con dos consonantes.

jai - cum'in

lhat - cum'in

t'a - cum'in

sht'a- cum'in

ja'yi - schai

lht'a - schai

t'a - schai

sht'a - schai

Indicativo negativo - 3a. conjugación

1a. Pers.	ni y	- asinôî
2a. Pers.	ni (a-)	asinôî
3a. Pers.	ni nt	- asinôî
1a. Pers. plur.	ni sht	- asinôî

Subjuntivo positivo

1a. Pers.	jay	- asinôî
2a. Pers.	(a -)	asinôî
3a. Pers.	nit	- asinôî
1a. Pers. plur.	sht	- asinôî

Subjuntivo negativo

1a. Pers.	ca ni y	- asinô'y-a
2a. Pers.	ca ni (a-)	asinô'y-a
3a. Pers.	ca ni nt	- asinô y-a
1a. Pers. plur.	ca ni sht	- asinô y-a

4.2.3.3. Lhapa shtat'esh na ti ni natjui lhacom'a java vatfanishesh java voqu'e' ja 3a. conjugación.

Jô'lhaa, ca aclojtaja'e papi tô'lha pa lhfanishesh, pa chi yan'e' ja voqu'e' ja t'ajuiya papi yicha pa lhanfanash: "-ch'e", "sha'ne".
tishjan**ch'e**; t'ascha**aisha'ne**

4.2.4. La 4a. conjugación.

4.2.4.1. a) Java vatfanishesh java voqu'e' ja 4a. conjugación, nifac pava nicha'va'yei papu, ca'tajsha pava yiclô'yesh; lhe'naa ca casqueiyeesh: "Verbos de pasión".

ni yi	- cum'in	ni 'yi	- schaai
na a	- cum'in	na a	- schaai
ni nat	- cum'in	ni nt'a	- schai
ni shta	- cum'in	ni sht'a	- schaai

jai	- cum'in	ja'yi	- schai
a	- cum'in	a	- schaai
nat	- cum'in	nit'a	- schai
shta	- cum'in	shtá	- schai

ca ni yi	- cu'maan	ca ni 'yi	- scha'y-a'
ca na a	- cu'maan	ca na a	- scha'y-a'
ca ni nat	- cu'ma'an	ca ni nt'a	- scha'y-a
ca ni shta	- cu'maan	ca ni sht'a	- scha'y-a'

4.2.3.3. Ya hemos dicho arriba que todos los verbos que siguen la 3a. conjugación, son intransitivos.

Pero cuando el sujeto (activo) del verbo es plural, se emplean los sufijos de plural que pertenecen al sujeto pasivo: "-ch'e", "-sha'ne".
ellos cantan; ellos se rien

4.2.4. La cuarta conjugación.

4.2.4.1. a) Los verbos que siguen la 4a. conjugación expresan lo que uno siente o sufre; por eso, los llamamos "verbos de pasión".

b) Nava yijoc'oya na 4a. conjugación, lhapa shta'van'e ja 1a. conjugación; taj ti ni lhjunashajulh pa yich'e'. Ti 1a. conjugación, yitsôt'ajesh lhacom'a ja 3a. persona activa; chi' ja 1a., 2a., 3a., 1a. Plur. ti pasivasesh. Jô'lhaa na 4a. conjugación, activasesh japi pasivasesh ti 1a. conjugación:

1a. conjugación

3a. act. - 1a. pas.: ts - apun (el me desprecia)

3a. act. - 2a. pas.: n - apun (el te desprecia)

3a. act. - 3a. pas.: y - apun (el lo desprecia)

3a. act. - 1a. pas. Pl.: shin - apun (el nos desprecia)

c) Caaj jav'elh vatfanishesh java nisanasch'e java vateiyis ti yiôôclhanitsha ja voqu'e' ti acloj'e:

nuhôj - nulhôsesh

tsetsej - shi'netsessha'ne

d) Lhacom'a java vatfanishesh java voqu'e' ja 4a. conjugación, ti acloj'e, yisôt'ajesh java voqu'e' java t'ajuiya papi yicha pa lhanfanash:

yape'sha'ne; yô'tesch'e

4.2.4.2. Shtan'e'vatjulh shita navôque pu'ja'na vatfanishesh ti shtas' clanvatich'e:

ts-**ulh**ôj: t'ôôi na vatjutsa' letra;

tsi-**tan**: ni nt'ôôi na vatjutsa' letra;

tsi-**cch**'a': vatjutsa' nava napu' ni nt'ôôisha'ne.

b) Los prefijos pronominales de la 4a. conjugación ya los hemos visto en la 1a. conjugación; pero no tienen el mismo sentido. En la 1a. conjugación son todos de la 3a. persona activa, y de la 1a., 2a., 3a., 1a. plur. pasivas. Pero en la 4a. conjugación son personas activas las que en la 1a. conjugación eran pasivas:

4a. conjugación

1a. act.:	ts - ulhôj (yo estoy cansado)
2a. act.:	n - ulhôj (tu estas cansado)
3a. act.:	y - ulhôj
1a. act. pl.:	shi'n - ulhôs (nosotros estamos cansados)

c) Algunos de estos verbos muestran - igual que los nombres - el plural por sufijos de plural propios a los nombres:

tú estás cansado - vosotros estáis cansados

yo estoy tomado - nosotros estamos tomados

d) Todos los verbos de la 4a. conjugación tienen como sufijos de plural los sufijos que pertenecen a los sujetos pasivos:

ellos están hartos; ellos están gordos.

4.2.4.2. Ponemos juntos otra vez en un grabado los siguientes tres verbos:

ts-**ulh**ôj (estoy cansado): raíz vocalica;

tsi-**tan** (me clavo el pie): raíz consonántica;

tsi-**cch'a'** (tengo tos espasmódica): dos consonantes.

4a. conjugación - indicativo positivo

1a. Pers.	ts	- ulhøj
2a. Pers.	n	- ulhøj
3a. Pers.	y	- ulhøj
1a. Pers. plur.	shi'n	- ulhøs

Indicativo negativo

1a. Pers.	ni nts	- ulhøj
2a. Pers.	ni n	- ulhøj
3a. Pers.	ni n	- ulhøj
1a. Pers. plur.	shi'n	- ulhøs

Subjuntivo positivo

1a. Pers.	(ca) nits	- ulhøj
2a. Pers.	n	- ulhøj
3a. Pers.	y	- ulhøj
1a. Pers. plur.	shi'n	- ulhøs

Subjuntivo negativo

1a. Pers.	ca ni nts	- ulhøj-a
2a. Pers.	ca ni n	- ulhøj-a
3a. Pers.	ca ni n	- ulhøj-a
1a. Pers. plur.	ca ni shi'n	- ulhøs-a

Nota: Caaj jav'elh vatfanishesh java vo'tajch'e na 4a. conjugación, taj ti yuijatesh'acfi na voqu'e' "-shin" nôque'elhcha "shtan-":

tsi	- tõi'in
na	- tõi'in
yi	- tõi'in
shtan	- tõi'in

tsi	- tan	tsi	-cch'a'
na	- tan	na	-cch'a'
yi	- tan	yi	-cch'a'
shin	- tansha'ne	shi'na	-cch'a'sha'ne

ni nas	- tan	ni nts'i	-cch'a'
ni na	- tan	ni na	-cch'a'
ni n	- tan	ni na	-cch'a'
ni shin	- tansha'ne	nishi'na-	cch'a'sha'ne

nas	- tan	ni tsi	-cch'a'
na	- tan	na	-cch'a'
ni	- tan	na	-cch'a'
shin	- tansha'ne	shi'na	-cch'a'sha'ne

ca ni nas	- tan-a ,	ca ni nts'i	- cch'a'a
ca ni na	- tan-a	ca ni na	- cch'a'a
ca ni n	- tan-a	ca ni na	- cch'a'a
ca ni shin	- tan-a'sha'ne	ca ni shi'na	- cch'a'a- sha'ne

Nota: Hay verbos que siguen la 4a. conjugación, pero cambian el prefijo pronominal "shin" por "shtan-":

yo estoy despierto
 tú estás despierto, conciente
 él está despierto
 nosotros estamos despiertos

4.3. JAVA VENA LHJUNASH VATFANISHESH.

Caaj java vatfanishesh java voqu'e taj java apis conjugaciones, taj ti vena lhjunash java napu yijoc'oya.

4.3.1. Java vatfanishesh java voqu'e' ja 1a. conjugación, taj ti vena lhjunash.

Caaj java vatfanishesh, lhechin lhshaic'uc tô'lheshsham java ni nt'ôôi letras: "n", "t", "v", "f"; ca'tajesha ja "n + pa'elh ni nt'ôôi".

4.3.1.1. Tô'lheshsham na "n":

1a. Pers.	ja	- nam	ni	nam
2a. Pers.	lh	- nam	na a	- nam
3a. Pers.	nam		ni n	- nam
1a. P. pl.	shta	- nam	ni shta	- nam

Lhetlha lhjunash navôque vatfanishesh:
ja-nachan (tr.) . . . yo prendo, cojo, deseo, codicio
ja-nisaja'clesh . . . yo rasguño, cosquillo

4.3.1.2. Tô'lheshsam na "t":

1a. Pers.	ja	- tuj	ni	tuj
2a. Pers.	lh	- tuj	na a	- tuj
3a. Pers.		- tuj	ni n	- tuj
1a. P. pl.	shta	- tuj	ni shta	- tuj

Lhe'lha lhjunash navôque:
ja-teej (tr.) . . . yo acierto (tirando)
ja-tiif (tr.) . . . yo mamo
ja-tif (tr.) . . . yo acabo con, termino con

4.3. VERBOS IRREGULARES.

Hay verbos que siguen mas o menos una de las cuatro conjugaciones, pero tienen algunos prefijos pronominales diferentes.

4.3.1. Verbos irregulares de la 1a. conjugación.

Hay verbos cuyas raíces comienzan con las consonantes "n", "t", "v" o "f"; o con "n + consonante".

4.3.1.1. Raíz con "n" inicial:

yo vengo	yo no vengo
tú vienes	tú no vienes
él viene	él no viene
nosotros venimos	nosotros no venimos

Así son los siguientes verbos:

ja-nachaj (tr.)	yo traigo de vuelta
ja-naacjut (tr.)	yo sacudo
ja-namat'e (tr.)	yo suelto

4.3.1.2. Raíz con "t" inicial:

yo como	yo no como
tú comes	tú no comes
él come	él no come
nosotros comemos	nosotros no comemos

Así son los siguientes verbos:

ja-tis (tr.) . .	yo obsequio a alg.
ja-tiish (tr.) . .	yo cavo
ja-tiilh (tr.) . .	yo hilo

ja-tiyi-e yo trenzo, ato
 ja-tatpôtsin . . yo corro hacia acá
 Vea 4.5.1.2.: ja t'ajuisham "tat-".

4.3.1.3. Tô'lheshsham na ni nt'ôôï "v":

1a. Pers.	ja	- vapen	ni	vapen
2a. Pers.	lha	- vapen	na a	- vapen
3a. Pers.		vapen	ni n	- vapen
1a. P. pl.	shta	- vapen	ni shta	- vapen

Lhetlha lhjunash navôque:

ja-vatsevat yo me paro, estoy parado
 javo-qu'e yo sigo a (alguien)
 ja-vooi (tr.) yo busco
 ja-vatjutsa yo soy el primero

Ovalhei ja cap. 4.5.1.5.: ja yiesh ja t'ajuisham "vat-"

4.3.1.4. Tô'lheshsham na "n" chi' pa'elh ni nt'ôôï:

ja	- nfon	ni	- nfom
lha	- nfom	na a	- nfom
	nfom (nifom)	ni na	- nfom
shta	- nfom	ni shta	- nfom

ja-tanclalh . . yo me peino
(3a. pers. tanaclalh)

Vea 4.5.1.2.: verbos derivados con el prefijo formativo "tat-".

4.3.1.3. Raíz con "v" inicial:

yo tengo vergüenza	yo no tengo vergüenza
tú tienes vergüenza	tú no tienes vergüenza
él tiene vergüenza	él no tiene vergüenza
nosotros tenemos vergüenza	nosotros no tenemos vergüenza

Así son los siguientes verbos:

ja-voomco . yo me lavo

(3a. Pers.: vômcoo)

ja-vaf . . yo muero, estoy muerto

ja' -vôôlh . . yo trepo

Vea el cap. 4.5.1.5.: verbos derivados con el prefijo formativo "vat-".

4.3.1.4. Raíz con "n" inicial, seguida de otra consonante:

yo encuentro	yo no encuentro
tú encuentras	tú no encuentras
él encuentra	él no encuentra
nosotros encontramos	nosotros no encontramos

Lhetlha lhjunash navôque vatfanishesh:
ja-ntilhôj . . yo traigo acá (en brazos o al hombro)

Ovalhei cap. 4.5.1.1.: java yiesh ja t'ajuisham "n-" .

4.3.2. Nava vatfanishesh: "jaôv", "jôc".

Shtan'e'vatjulh navôque napu' vatfanishesh, eem ti lhjunashch'evatjulh clee; jaspera c'ôôjlhaa ca chi novalheivacop.

Indicativo	positivo	negativo
1a. P.	jaôv	ni yi
2a. P.	lhaôv	ni ve
3a. P.	yi	ni naôv
1a. P. pl	shnaôv	ni shnaôv
Subjuntivo	positivo	negativo
1a. P.	ca jaôv	ca ni (yi)'a'
2a. P.	ca ve	ca ni v'e'a
3a. P.	va naôv	ca ni nô'va'a
1a. P. pl	ca shnaôv	ca ni shô'va'a

Nota: Nôque vatfanishesh "jaôv" sasjop ca tsiishaa; suiyeshshi ca nô'vesh pa voqu'e' .
Lhe'naa ca shtasclaneshshi shita ti shtanesh na voqu'e' "esh" .

jo'vesh - yo estoy junto a, - unido con

Así es la conjugación de los siguientes verbos:
ja-ncoich'aclajshi . . yo remuevo (la comida en la olla)
ja-njooilha . . yo soy el último (en la fila)

Vea el cap. 4.5.1.1.: verbos derivados con el prefijo formativo "n-".

4.3.2. Los verbos irregulares "jaôv" (estar) y "jôc" (ir).

Presentamos los dos verbos juntos, porque son semejantes; así es fácil compararlos.

Indicativo positivo negativo

jôc	ni yich
lhôc	ni mô
yich	ni nôc
shnôc	ni shnôc

Subjuntivo positivo negativo

ca jôc	ca ni yicha'
ca mô	ca ni m'a'
ca nôc	ca ni nôca'
ca shnôc	ca ni shnôca

Nota: El verbo "jaôv" nunca se puede emplear sólo; necesariamente debe llevar un sufijo. Por eso, lo pondremos a continuación con el sufijo "-esh" .

jôqesh - yo voy con (algo que tengo, o llevo conmigo)

Indicativo	positivo	negativo
1a. P.	jô'vesh	ni (yi)'esh
2a. P.	lhô'vesh	ni v'esh
3a. P.	yiesh	ni nô'vesh
1a. P. pl.	shnô'vesh	ni shnô'vesh

Subjuntivo	positivo	negativo
1a. P.	ca jô'vesh	ca ni yieesh
2a. P.	ca v'esh	ca ni v'a'esh
3a. P.	ca nô'vesh	ca ni nô'va'esh
1a. P. pl.	ca shnô'vesh	ca ni shnô'va'esh

Ni napu'a java voqu'e' java chi yan'e'en nava' l'ech vatfanishesh "jaô", "jôc". Lhet tôlh'e'jop ti vena lhjunash java lh'acentos, vena lhjunash java vocales shita.

Vooi ti jayeesh ca jatatfaclesh ti ni ya'ama, pa jachenesh na ya'clish "caaj". Nan'e ya'clish chi yijôneshch'e java adjetivos ti chi tchaiyesh.

4.3.3. Na vatfanishesh "jayeesh".

Na vatfanishesh "jayeesh" voqu'e' ja 3a. conjugación, taj ti vena lhjunash clee.

Indicativo	positivo	negativo
1a. P.	jayeesh	ni yit'esh
2a. P.	lhteesh	na at'esh
3a. P.	yit'esh	ni nteesh
1a. P. pl.	shtat'esh	ni shtat'esh

Indicativo	positivo	negativo
1a. P.	jôqesh	ni (yi)chesh
2a. P.	lhôqesh	ni m'esh, o: ni m'ôj
3a. P.	yichesh	ni nôqesh
1a. P. pl.	shnôqesh	ni shnôqesh
Subjuntivo	positivo	negativo
1a. P.	ca jôqesh	ca ni yicha'esh
2a. P.	ca m'esh, o: m'ôj	ca ni m'a'esh
3a. P.	ca nôqesh	ca ni nôca'esh
1a. P. pl.	ca shnôqesh	ca ni shnôca'esh

Son varios los sufijos que suelen ser puestos junto con los verbos irregulares "jaôv" y "jôc". A consecuencia de estos sufijos cambian el acento y la vocalización de los verbos.

Si quiero expresar que yo existo, uso la palabra "caaj" (yo soy, estoy presente, existente). Esta palabra se usa como si fuera adjetivo cuando es atributo en la oración.

4.3.3. El verbo irregular "jayeesh".

El verbo "jayeesh" (ya digo, yo quiero) sigue la 3a. conjugación, pero tiene ciertas diferencias:

Subjuntivo positivo	negativo
ca jayeesh	ca ni yeeesh
ca at'esh	ca ni eeesh
ca nteesh	ca ni nteeesh
ca shtat'esh	ca ni shteeesh

Ca jantaj'e na voqu'e' "taj", pa vena lhjunash na vatfanishesh "jayeesh":

1a. P.	ca jayeeshtaj	ca jayeetajesh
2a. P.	ca at'eshtaj	ca eetajesh
3a. P.	ca nteeshtaj ca'tajesha:	ca nteetajesh
1a. P. pl.	ca shtat'eshtaj	ca neetajesh

4.3.4. Java vatfanishesh java voqu'e' clee ja 4^a. conjugación.

Caaj jav'elh vatfanishesh java voqu'e' ja 4a. conjugación, taj ti pachamlheesh ti voqu'e' ja 1a. conjugación.

4.3.4.1. Navan'e lhshaic'uc tô'lheshsham na t'ôôî:

1a. Pers.	ts-ôt-shi
2a. Pers.	lh-n-ôt-shi
3a. Pers. pl.	n-ôtshi
1a. Pers. pl.	shta-n-ôt-shi

Lhetlha lhjunash navôque vatfanishesh: ts-aiyeei . . yo estoy lejos de ts-aiyeeshch'e . . (una cosa) me alcanza para mucho tiempo.

4.3.4.2. Navôque lhshaic'uc tô'lheshsham java ni nt'ôôisha'ne:

1a. Pers.	ts'i	shamesh
2a. Pers.	lha	n - shamesh
3a. Pers. pl.	ni	- shamesh
1a. Pers. pl.	shta-	n - shamesh

Juntamente con el sufijo condicional correlativo "taj" el verbo "jayeesh" puede tomar diferentes formas:

si yo quiero, quisiera
si tú quieres, quisieras
si él quiere, quisiera
si nosotros queremos, quisiéramos

4.3.4. Verbos irregulares de la 4a. conjugación.

Hay verbos de la 4a. conjugación que en parte siguen la 1a. conjugación.

4.3.4.1. Los siguientes verbos tienen raíz con vocal inicial:

yo sangro
tú sangras
él sangra
nosotros sangramos

Así van los siguientes verbos:

ts'ôich'e' . . yo siento (algo pasado omitido)
ts'-ôqui . . siento cariño, atracción de una persona
ts'oisha'ne . . estoy embarazada

4.3.4.2. Los siguientes verbos comienzan con una consonante:

yo me alegro de
tú te alegras de
él se alegra de
nosotros nos alegramos de

Lhetlha lhjunash navôque vatfanishesh shita:
tsi-tôfaci-esh . . . yo conozco (a alguien, -o)
tsi-cashclôj-esh . . . yo me atengo (a algo)
tsi-ch'acfayu . . . yo me caso definitivamente
tsi...tôvaclu-esh . . . yo me olvido (de algo)
tsi-chaipa . . . yo espero
tsi-chavat'-esh . . . yo temo, me preocupo (por algo) -a . . . (por alguien)

4.4. CHI YISCLANSHI JAVA VATFANISHESH, PA TI YICH'E'.

4.4.1. Java vatfanishesh java t'ajui, ca'tajesha java ni natjui.

Ja vatfanishesh ti ampa ca nt'ôn'e, t'ajui tatsha. Yinôclhanitsha tatsha papi tô'lha pa lhanfanash, chi' shta papi yicha pa lhanfanash. Java yijoc'oya, yinôclhanitsha ca ya-lhechtaja, ca'tajesha ca a'alhechtaja, ca'tajesha ca nat-vujuitaja. (Ovalhei ja cap. 4.1.).

Ca jetôntaj pa vatfanishesh pa t'ajui, pa sasjop ca ni yaclafjaneesh shita pava napu' sujetos: papi tô'lha pa lhanfanash, chi' papi yicha pa lhanfanash.

Así van también los siguientes verbos:
tsi-chavai-yesh . . . yo siento, percibo (algo)
 -ch'e . . . (algo pasado)
tsi-chaiyu . . . me hallo, me siento a gusto
tsi-faiyu . . . estoy alegre, contento
tsi-qu'isham-esh . . . yo obedezco (en algo)
 -em . . . (a alguien)
tsi-côôt-sha'ne . . . yo caigo

4.4. LAS CLASES DE VERBOS SEGUN SU SIGNIFICADO

4.4.1. Los verbos transitivos y los verbos intransitivos.

El verbo completo es el verbo transitivo. Indica a la vez el sujeto activo y el sujeto pasivo. Los prefijos pronominales indican si los sujetos son 1a. persona (yo), o 2a. persona (tu), o 3a. persona (otro). (Vea el capítulo 4.1.).

Si uso un verbo transitivo, debo nombrar necesariamente los dos sujetos: el sujeto activo y el sujeto pasivo.

Ca nat'vujuitaja papi yicha pa lhanfanash, pa chi suiyeshshi ca jetôn pa lhei, ca'tajesha pa t'os'e t'ajuiyish.

"Atisque'eshelh pa tiqu'in **lhpa Tsôôctsiva**".

"Atisqueeshelh pa tiqu'in **lhapa**".

Sujeto activo: 2a. Persona plural exclusivo;

Sujeto pasivo: 3a. Persona: "lhpa Tsôôctsiva"

"lhapa"

Ca ni yetôntaja papu ti chi tis, pa sasjop ca yichenesh na vatfanishesh "jatis"; pa c'uijatesh'acfi nan'e elhcha na ni natjui:

"Acufaicaeshelh pa tiqu'in".

Yich'e' tatscha pa vatfanishesh pa ca lhjunasha pa lhjuijayash: ca nôctaja papu (persona), ca'tajesha ca noctaj pava matas.

Shtovalhavacop navoque vatfanishesh "jatis" chi' na'elh "jajut":

"Jatis ja yivelh".

"Jajut java sajech".

Sasjop ca yit'esh: "Jajut ja yivelh"; sasjop shita ca yit'esh: "Jatis java sajech"; teiya na vatfanishesh "jatis" yicha papu ti tats'ôte; jô'lhaa na vatfanishesh "jajut" yicha pa ti vatcufaijat'esh.

Taj ti isjop ca jayeesh:

"Jatisesh ja yivelh java sajech".

"ja yivelh": lhech pa yicha pa lhanfanash;

"java sajech": chi yiyijuijatesh ja voqu'e' "esh".

Si el sujeto pasivo es de la 3a. persona, debo nombrarlo, o poner en su lugar un pronombre personal.

"Dadle por fin un poquito a la Tsôôtsiva".

"Dadle por fin un poquito a ella".

Sujeto activo: 2a. Pers. plural exclusivo;

Sujeto pasivo: 3a. Pers.: "Tsôôtsiva"

"ella"

Si no quiero nombrar la persona a la que se da, no puedo usar el verbo "jatis"; lo cambio por otro verba que es intransitivo:

"Dad un poco, por fin".

Del mismo significado del verbo depende la clase de transición: si tiene por sujeto pasivo una persona o una cosa.

Comparemos los dos verbos "jatis" (yo doy) y "jajut" (yo doy):

"Yo he dado a mi pariente". ("Le he hecho un regalo").

"Yo he dado algunos pescados".

No puedo decir: "Jajut ja yivelh"; tampoco puedo decir: "Jatis java sajech"; porque el verbo "jatis" (yo doy) tiene por sujeto pasivo a la persona que recibe, mientras que el verbo "jajut" (yo doy) tiene por sujeto pasivo la cosa que se da.

Pero puedo decir:

"Yo he dado a mi pariente algunos pescados".

"mi pariente ": sujeto pasivo;

"java sajech": Objeto indirecto, relacionado por el sufijo "esh".

Isjop shita ti jayeesh:

"Jajutei ja yivelh java sajech".

Lhjunashjulh na janfac, catin'e ti vena lhjunash na lhjuijayash na vatfanishesh:
"java sajech": lhech pa yicha pa lhanfanash;
"ja yivelh": chi yijuijatesh ja voqu'e' "ei".

Pav'elh vatfanishesh ni natjui tatsha; lhetlha lhjunash java shtavantôiyitesh jayu pavôque capítulos 4.4.2. yômja 4.4.5.

Jav'elh vatfanishesh t'ajuitaj tatsha, taj ti chi yamjata pava t'ajuisham, ca'tajesha pava t'ôiyiya shita, pa jasper ni natjui:
capítulos 4.5.3. - 4.5.4.

4.4.2. Java vatfanishesh ti chi yich, ca'tajesha ti chi nam

Java vatfanishesh java. chi nfac ti yich papu, ca'tajesha ti nam, ca'tajesha pa'na vat'ôtaijayash, ni natjui.

"¿Lhnam ? " - "Janach shi'na".

Vooi pa ti t'ajuiei papu ti yich, ca'tajesha pa ti tôlhshi' ti nam, chi nôôclhaesha java voqu'e' (adverbiales de lugar).

"Jôquei **ja tovoc**". - "Jatô'lhei **ja tovoc**".

"Jôcjaam **ja itsaat**". - "Jatôôlhsham **na itsaaa**".

Caaj jav'elh vatfanishesh java yich'e' ti taijop papu papi tasinôî; jô'lhaa lhav'elh yich'e' ti t'ajuiya papi tasinôî:

Puedo decir también:

"Yo he dado a mi pariente algunos pescados".

El sentido de la oración es el mismo, aunque la transición de los verbos es diferente:

"unos pescados": sujeto pasivo;

"mi pariente" : objeto indirecto, relacionado por el sufijo "ei".

Hay verbos que de por sí son intransitivos, como los que estudiaremos en los capítulos 4.4.2. a 4.4.5.

Otros verbos que son transitivos de por sí, son cambiados en verbos intransitivos por prefijos y sufijos formativas:
capítulos 4.5.3. - 4.5.4.

4.4.2. Los verbos de ir y de venir.

Los verbos que expresan el ir de una persona, o su venir, o cualquier movimiento, son intransitivos.

"¿Has llegado?" - "He venido por aquí".

El lugar adonde uno va, o de donde viene, se indica por sufijos adverbiales de lugar que relacionan el verbo con su complemento adverbial:

"Yo voy al río" - "Yo vengo del río".

"Yo entré en el pueblo" - "Yo salí del pueblo".

Hay verbos que significan un movimiento que se aleja del que habla; y hay otros verbos que indican un movimiento hacia el que habla:

"Jamei ja onaj" - "Ja onaj **nam**'yi".

"Jachaj ja cuyôyu" - "Ja onaj **nachaj** ja cuvôyu".

"Ja nuu **t'eclata** ja sômto" - "Ja nuu **taneclat**".

"Jachaaj ja vatqu'isjayanach" - "Ja onaj **nichaaj** javatqu'isjayanach".

4.4.3. Java vatlanishesh java yich'e' pava shtaicharvalha, ca'tajesha pava shtanchava'ya.

Ni natjui java vatfanishesh java yich'e' pa ti shtaichavalh'in.

"Jaichavalh'in". "Java yacquisitis ni ntôi'in". "jJai! Tsitôvacluei ja namach".

Lhetlha lhjunash shita java vatfanishesh java yich'e' pava shtanchava'yei, ni natjui.

"Ts'ishamesh napi yicles ti tapec".

"Ya aj ca anjovaaishi .

4.4.4. Java vatfanishesh java yich'e' pava shtanclô'yesh.

Java vatfanishesh java yich'e' pava shtanclô'yesh, yinôôclhanita pa casjunash pa ni ntôôlhjoo'; pa ti yi'jooj, catin'e ti ni shtat'eshtaj.

"Ts'iyipcun"; "tsulhôj"; "ts'ilhujja'ne"; "ts'iyôjjayu"; "yivafjatsu".

"Yo llegué junto a mi hermano" - "Mi hermano llegó junto a mi".
"Yo devolví el caballo" - "Mi hermano (me) devolvió el caballo".
"El perro atacó al argentino" - "El perro me atacó".
"Yo llevé el libro" - "Mi hermano trajo el libro".

4.4.3. Verbos de pensar y de sentir.

Los verbos que expresan un pensamiento, de por sí son intransitivos.

"Yo pienso". "Los animales no son concientes". "!Ay! He olvidado mi hacha".

Asi también son intransitivos los verbos que expresan lo que sentimos:

"Me alegro de que mis hijos han vuelto".
"No tengas miedo".

4.4.4. Los verbos que significan un estado que "sufrimos" (verbos de pasión).

Los verbos de pasión significan un estado en que estamos, y que no depende de nuestra voluntad; un estado que nos domina, aunque no lo queramos. "Tengo hambre"; "estoy cansado"; "tengo un dolor intenso"; "tengo sed"; "él está por morir".

Cavôque vatfanishesh chi yovalhe'meijop ti shinclôiyitesh pa'na vatjunash; lhetnaa ca casqueiyeesh "verbos de pasion" .
Ovalhei ja capítulo 4.2.4.1.; 4.3.4.; 4.5.4.

4.4.5. **Java vatfanishesh java tanjui.**

Java vatfanishesh ti peclôquei jô, lhech java t'ajui; napu' pava lhsujetosesh: papi tô'lha pa lhfanishesh, chi' papi yicha pa lhanfanash. Shtavantôiyitesh na java vatfanishesh ti ni natjui: ni n'nôôclheema pa t'ajuiya, ni nvôôtô'ya; tsiisha papi tô'lha pa lhfanishesh ti chi tô'ya.

Jav'elh vatfanishesh, tsi'sha nô'clit papi yicha pa lhanfanash, taj ti ni n'nôôclheema papi tô'lha. Java'lhech casqueiyesh "vatfanishesh pa tanjui".

janshi (tr) - vatjanshi (pas)
jatuj (tr) - vatluj (pas)
jaich'an (intr) - jayinch'anjai (pas)

"Ja sômto yapun na nivacle - Na nivacle tanapunchai".

Ovalhei java cap. 3.5.1.5.; 4.5.3.3.

Estos verbos comparamos con un estado que es como si nos hace sufrir; por eso, los llamamos "verbos de pasion" .
Vea los cap. 4.2.4.1.; 4.3.4.; 4.5.4.

4.4.5. Los verbos pasivos.

Los verbos completos son los verbos transitivos; tienen los dos sujetos: el sujeto activo y el sujeto pasivo. Hemos estudiado en los capítulos anteriores los verbos intransitivos: en ellos no se indica adónde va la acción, no se sabe; sólo el sujeto activo es conocido.

Otros verbos indican solamente la persona a la cual va la acción; pero no se indica de quién procede la acción; no se sabe. Estos verbos los llamamos "verbos pasivos".

yo meto algo dentro (tr) -	algo es metido dentro (pas)
yo como (tr) -	algo se come (es comido) (pas)
yo escucho -	soy escuchado, se me escucha

"El sômto desprecia al nivacle - El nivacle es despreciado".

Vea los capítulos 3.5.1.5.; 4.5.3.3.

4.5. JAVA T'I'YAS JA VATFANISHESH JAN LHJUNASH TI VANIJÔTVA'NE.

Ja capítulo 4.4. shtas'clanvatich'e java vatfanishesh ti shtaichavalhei pa yiche'.
Nôque capítulo 4.5. shtovalhei java vatfanishesh ti tanaclafjanesh pava t'i'yas:
java t'ajuisham, chi' java t'ôiyiya.
(Ovalhei ja cap. 2.4.).

Nôque capítulo 4.5. shtasclanvatich'e java t'ajuisham, chi' java t'ôiyiya; taj ti shtavantôiyitesh jayu shita pa yich'e.

4.5.1. Java vadanishesh java yiesh pava t'ajuisham.

4.5.1.1. Ja t'ajuisham "n-".

Napu'esh java chi ytô'yeshc'oya nan'e t'ajuisham "n": a) ve'lheesh ti nô'clit ti chi yamei papu ti tasinôî; b) ca'tajesha ti nô'clit shita pa vatfanishesh pa t'ajui ti vapeclei papin tô'lha pa lhfanishesh.

Nôque vataichavalhjayash na nôclit na t'ajuisham, chi ts'ayanesh pa ti yich'e' pa lhshaic'u pa vatfanishesh.

a) Navôque vatfanishesh yich'e' ti chi yama papu ti tasinôî:

j-u' - ja-un'
j-am - ja-nam
ja-chaaj - ja-nchaaj

4.5. LA ESTRUCTURA DE LOS VERBOS COMPUESTOS.

En el capítulo 4.4. hemos clasificado los verbos pensando en su significado. En este capítulo 4.5. miraremos las partes que constituyen los verbos derivados: los prefijos formativos y los sufijos formativos. (Vea el cap. 2.4.)

En este capítulo 4.5. ordenamos los diferentes prefijos y sufijos formativos; pero a la vez estudiaremos el significado de cada uno.

4.5.1. Verbos derivados con prefijos formativos.

4.5.1.1. El prefijo formativo "n-".

Dos significados puede tener el prefijo formativo "n-": a) a veces indica un movimiento que va hacia el que habla; b) a veces indica que la acción de un verbo transitivo vuelve hacia el mismo sujeto activo (verbo reflexivo).

La idea que expresa el prefijo formativo, se suma al significado de la misma raíz del verbo.

a) Verbos que indican un movimiento hacia el que habla:

yo lanzo, arrojo, chuto -	---hacia mí
yo llego allá -	yo llego acá
yo llevo -	yo traigo

ja-chen - ja-nchen
ja-saas - ja-nsaas
ja-jut - ja-njut
j-achaj - ja-nachaj

b) Navôque vatfanishesh vapeclei papin tô'lha ti lhfanishesh:

j-eton - ja-neton
c'ôôlhjan - ja-nôôlhjan

c) Navôque vatfanishesh tanjui:

c'-ôcfa' - ja-nôôcfa
qu'-iis - ja'niis
c'-ui - ja-nui

4.5.1.2. Ja t'ajuisham "t-".

Napu'esh java chi ytô'yeshc'oya na t'ajuisham "t-"; a) Va'lhach'e ti nôclit ti chi yamei papi tasinô; b) ca'tajesha ti vapeclei papin to'lha pa lhfanishesh.

Ve'lhach'e ti chi yamjata na "a": "ta-", "ta'-"; ca'tajesha ti chi npunat na "t": "tat-"; ca'tajesha ti chi yamjata na "n": "tan-"; taj ti lhjunashjulh ja yich'e'.

a) Navôque vatfanishesh yamtaja papi tasinoi:

ja-pee - ja-tpec
ja-cumaaj - ja-tatcumaaj
ja-pôtsin - ja-tatpôtsin

b) Navôque vatfanishesh vapeclei pan tô'lha pa lhfanishesh:

qu'efen - ja-ta'nefen

yo mando (allá) - yo mando (acá)
yo corro, arreo (hacia allá) - ---(hacia acá)
yo doy (a otro) - ---(a mi)
yo devuelvo (hacia allá) - ---(hacia acá)

b) Los siguientes verbos son reflexivos (la acción de los verbos vuelve al propio sujeto activo):

yo llamo (a alguien) por su nombre - yo digo mi nombre
yo finjo - (verbo reflexivo del mismo sentido: "yo me finjo")

c) Los siguientes verbos son pasivos:

yo ato - yo soy atado
yo marco - yo me marco, pinto;
o: soy marcado, pintado
yo cambio de lugar - soy cambiado de lugar

4.5.1.2. El prefijo formativo "t-".

El prefijo formativo "t-" puede tener dos significados: A veces indica un movimiento hacia el que habla; b) a veces indica una acción reflexiva.

A veces se agrega una "a": "ta-", "ta'-"; o se duplica la "t": "tat-"; o se agrega la "n": "tan-"; pero siempre tiene el mismo significado.

a) Verbos con un movimiento hacia el que habla:

yo vuelvo (allá) - ---(acá)
yo corro (hacia allá) - ---(hacia acá)
yo voy ligero (allá) - yo vengo ligero

b) Verbos reflexivos:

ya ayudo (tr.) - yo me ayudo a mi mismo

ts'ôich'e - ja-ta'nôichat

ja-nfac -	ja-tatfac
ja-n'vaichaclaj -	jatatvaich'aclaj
tsi-tôsjilha -	ja-tatôsjilha
j-apun -	ja-tanapun
j-aichavalh -	ja-tanaichavalh

Navôque vatfanishesh ti acloj'e papin tô'lha ts'ivee, vapecleshva'ne:
tiyôôj - vatlhiyôjja'ne

4.5.1.3. Ja t'ajuisham "ca", "c'a-".

Ca jantaj'e ja t'ajuisham "ca-", pa vena lhjunash clee pa yich'e'; mônlheesh pa vataichavalhjayash pa yich'e' tatsha, taj ti ni lhjunashajulh jô:

tashaai (3a. Per.) -	jaicashaai
jai-yiitshai -	jai-caatshai

tsi'-va't'aj - tsi-ca'vat'aj vacalh - tsi-cavcalh

4.5.1.4. Ja t'ajuisham "vanca-".

Nan'e t'ajuisham "vanca-" ni njuijat pa vatfanishesh pa t'ajui taj tatsha.

ja-cleesh -	javancacleesh
ja-clôqui -	ja-vancaclôqui
ja-juctsen -	javancajuctsen
ja-clôn -	ja-vancaclôn
c'a-tsjuulh -	ja-vanc'atsjulh
ja-tif -	ja-vancalhif.

yo siento (algo pasado) -	yo siento (que yo mismo he dejado de hacer algo)
yo digo -	yo me confieso, me delato
yo doy vuelta (tr) -	yo me doy la vuelta
yo desgrano -	yo abro grande mis ojos
yo desprecio (tr) -	yo me siento incapaz
yo pienso -	yo pienso en mí mismo

Estos verbos reflexivos pueden tener sentido de recíprocos cuando el sujeto activo es plural:

él tira (tr) - ellos se tiran mutuamente

4.5.1.3. El prefijo formativo "ca-", "c'a-".

Si pongo ante el verbo el prefijo formativo "ca-", el verbo tiene un sentido un poco diferente; sigue manteniendo el significado original, pero algo diferente:

(algo) está en venta - yo tengo algo que vender

yo respondo (tomo parte en una acción recíproca) - yo vengo (devuelvo una injuria recibida)

yo nazco - yo paro

(la siembra) da fruto - yo tengo buena cosecha

4.5.1.4. El prefijo formativo "vanca-".

El prefijo formativo "vanca-" convierte un verbo transitivo en un verbo intransitivo.

yo lavo (tr) -	yo lavo (intr)
yo me burlo de (tr) -	yo me burlo (intr)
yo envidio a (tr) -	yo tengo envidia
yo mato (tr).-	yo mato (intr)
yo cuento (tr) -	yo hago cálculos
yo como todo (tr) -	yo no deajo sobras

4.5.1.5. Ja t'ajuisham "vat-".

Napu' java chi ytô'yeshc'oya na t'ajuisham "vat-": a) ve'lhach'e ti yachaja pa vatfanishesh papin tô'lha ti lhfanishesh; b) ve'lhach'e shita ti tanjui ja vatfanishesh ja yiesh na t'ajuisham "vat-".

a) Navôque vatfanishesh chi yachajei papin tô'lha ti lhfanishesh:

javômjat - ja-vatvômjat
ja'-aôtivan - ja-vat'aôtivan
ja-jutsa - ja-vatjutsa'

Navôque vatfanishesh vapeclshva'ne papu:

ja-clon - shta-vatclônsha'ne
ja-pe'ya - shta-vatpe'ya'
ja-t'ijôj - shta-vatt'ijôjja'ne

b) Navôque vatfanishesh tanjui:

ja'van - ja-vat'van
ja-tuj - vatlhuj
tsi-tô'ya - ni nvôôtô'ya

4.5.2. Java vatfanishesh java yiesh pava t'ôiyiya.

Java vatfanishesh java yiesh navôque t'oiiyia, casqueiyesh ti "vancafanishjat":

ja-nam - ja-namjat

Jô'lhaa, ca vateitaja pa ti lhshaic'u na nich'a vatfanishesh, casqueiyesh "vancacatjat".

ve'lha - ja-ve'lhanit

4.5.1.5. El prefijo formativo "vat-".

El prefijo formativo puede tener dos significados: a) a veces convierte un verbo transitivo en un verbo reflexivo; b) a veces se forma un verbo pasivo con el prefijo formativo "vat-".

a) Verbos convertidos en reflexivos:

yo destruyo, mato - yo me mato
yo hago doler (tr) - yo me hago el enfermo
yo hago algo como primero (tr) - yo soy el primero

Estos verbos son recíprocos:

yo mato - nosotros peleamos a muerte
yo escucho - nos escuchamos mutuamente
yo pego (con el puño) (tr) - nosotros boxeamos

b) Los siguientes verbos son pasivos:

yo veo - yo soy visto
yo como (tr) - es comestible (pas.)
yo sé - es desconocido

4.5.2. Verbos derivados con sufijos formativos.

Los verbos a los cuales se agregan los siguientes sufijos formativos, los llamamos "verbos factitivos" :
yo llego aquí - yo hago llegar aquí.

Si la raíz del verbo compuesto es un nombre, lo llamamos "verbo causativo".
uno - yo pongo algo por separado, único.

4.5.2.1. Java t'ôiyiya "-it, -nit, -nat,-inat".

a) "it, -nit":

ve'lha - ja-ve'lhanit
pa lhcônta - ja-cônitshi
c'ôôjlha - ja-c'ôôjlhanit
ja-nôôc - ja-nô'clit
tsi-clôôi - ja-clôiyit
vacalhesh - ja-vaclitsh

b) "nat, -inat" .

am - ja'-aminat
cus - ja-cusinat
c'uus - ja-c'u'sinat
acloj - ja-clonat
sas - ja -sasinat

4.5.2.2. Java t'ôiyiya "-jat,-chat, -chit"

j-am - ja-namjat
ja-jutsa - ja-jutsjat

c'aash - c'ashjat
y-im - j-imjat
ja-vôôm - ja-vômjat
ja-vatsjan - ja-vatsjanchat
ja-nôôlhjan - ja-nôôlhjanchat

ja-faijan - ja-faijanichit
jai-'vuju'ya - ja-'vujuichit

4.5.2.3. Java t'ôiyiya "-jayan, -iyan, -jan, -yan, -an, - in" .

4.5.2.1. Los sufijos formativos "-it, -nit, -nat, -inat".

a) "-it, -nit":

uno - yo procuro que haya uno
el (su) odio - yo odio
fácil - yo facilito
yo soy visible - yo muestro
yo sufro - yo hago sufrir
(algo) está listo - yo termino

b) "-nat, -inat":

na - yo aniquilo
caliente - yo caliente
agradable - yo hago feliz, doy alegría
mucho - yo hago numeroso, multiplico
sucio, desordenado - yo ensucio, perturbo

4.5.2.2. Los sufijos formativos "-jat, -chat, -chit".

yo llego - yo hago llegar
yo soy el primero en hacer - yo hago algo en primer lugar

yo supero - yo hago superar
(algo) está vacío - yo vacío
yo pierdo, voto, rechazo - yo destruyo, hago perecer
yo sano, estoy sano - yo curo
yo disimulo - yo hago una cosa incomprensible, estupenda
yo estoy acostumbrado - yo acostumbro
yo soy otro, diferente - separar, diferenciar

4.5.2.3. Los sufijos formativos "-jayan, iyan, -jan, -yan, -an, -in.

c'a-yôô - ja-yôjjayan
ya'-cuts'aaj - ja-cuts'ajiyan

ts'i-yipcun - ja-yipcuyyan
lhech - ja-vatlhechiyan
lha-shaa - ja-shaiyan
ve'lha - ja-ve'lhan
sash - ja-sashin
factsej - jafactsin
aôtej - c'aôten

4.5.2.4. Ja t'ôiyiya "jayin +esh, -chiyin+esh".

Nôque t'ôiyiya "-jayin +esh" chi yan'e' java vatfanishesh java t'ajui tatsha:

ja-clôvalh - jaclôvalhchiyinesh

Nôque nich'a vatfanishesht'ajui shita; jô'lhaa papin tô'lha pa lhfanishesh ti pe'clô ja verbo, papi'lhech yicha nôqueesh pa lhanfanash:

"**Jaclôvalh ja yich'inish**". (1a. Pers. act.)

Lhja mimi **tsiclôvalhchiyinesh na yich'inish**". (1a. Persona pasiva)

Vooi papi yicha pa lhanfanash ja verbo ti pe'clô, chi yovalhjatei nôqueesh na voqu'e' "-esh":

"Jaclôvalh **ja yich'inish**". (3a. pers. pas.)

Lhja mimi **tsiclôvalhchiyinesh ja yich'inish**".

yo bebo - yo hago beber, abrego
yo soy un mentiroso - yo hago (pasar por) mentiroso (a alguien)
yo tengo hambre - yo hago ayunar, pasar hambre
mismo - ufanarse, jactarse
su pago - yo pago
uno - yo hago (algo) sólo, estoy sólo con
muca, flema - toser
de curso veloz - yo hago correr veloz (liquido)
dolorido, enfermo - yó ofendo, causo dolor (interno)

4.5.2.4. El sufijo formativo "-jayin+esh, -chiyin+esh".

Este sufijo formativo "-jayin + esh" se emplea para verbos transitivos:

yo cuido (de) - yo ha go cuidar (a alguien) (de)

Este nuevo verbo derivado es transitivo también; pero el que era sujeto activo del verbo simple, es ahora el sujeto pasivo del nuevo verbo:

"Yo cuido de mi hermanito".

"Mi madre me hizo cuidar de mi hermanito".

Y el que era sujeto pasivo del verbo simple, es ahora objeto secundario, relacionado por el sufijo " -esh " :

"Yo cuido de mi hermanito".

"Mi madre me hizo cuidar de mi hermanito".

"Ja yich'inish: objeto secundario, chi yijuijatesh na voqu'e' "-esh".

ja-juctsen - jajuctsenjayinesh
ja-clôiyit - jaclôiyitchiyinesh

ja-calh - jacalhchiyinesh
ja-nut - ja-nutsjayinesh

4.5.3. Java vatfanishesh java yiesh pava t'ajuisham chi' pava t'ôiyiya.

4.5.3.1. Ja t'ajuisham "t(y)-" chi' ja t'ôiyiya "-jan".

Nôque t'ajuisham "t(y)-", ti lhats'a'sesh na t'ôiyiya "-jan", ni njuijat pa vatfanishesh pa t'ajui taj tatsha:

lh-ts'ôôt - jayits'ôte
ja-clôôs - ja-iclôôtsjan
ja-fuyu - jaifuyujan

ja-pôfiyu - ja-ipôfiyujan
ja-caco - ja-icacojan
ja-calh - jaicalhjan
j-ishi - ja-yishjan
j-ivalh - ja-yivalhjan

4.5.3.2. Ja t'ajuisham "t(y)" chi' ja t'ôiyiya "-i".

Na t'ajuisham "t(y)-", ti lhats'a'esh na t'ôiyiya "-i", chi yamjata pava'na vateiyis, jasper vatfanishesh ti'ma. Javôque vatfanishesh yich'e' ti yiesh papu pa'lhech vatei pa chi tchaiyesh:

"Ja yich'inish": objeto secundario, relacionado por el sufijo "esh".
yo envidia - yo hago envidiar (a alguien de algo)
yo hago sufrir, torturo - yo hago torturar (alguien a alguien)
yo embrujo - yo hago embrujar (alguien a alguien)
yo estoy enojado - yo hago enojar ()

4.5.3. Verbos derivados con prefijos formativos y sufijos formativos.

4.3.5.1. El prefijo formativo "t(y)-" con el sufijo formativo "-jan".

El prefijo formativo "t(y)-" junto con el sufijo formativo "-jan" convierte un verbo transitivo en un verbo intransitivo:

su pago, regalo (recibido) - yo recibo regalos
yo carpo (tr) - yo carpo (intr)
yo soplo, practico el rito de curación sobre alguien (intr)
yo maldigo (tr) - (intr)
yo dudo (tr) - (intr)
yo embrujo, hechizo (tr) - (intr)
yo canto (tr) - (intr)
yo castigo (tr) - (intr)

4.5.3.2. El prefijo formativo "t(y)-" y el sufijo formativo "-i".

El prefijo formativo "t(y)-" junto con el sufijo formativo "-i" se aplica a muchos nombres, que así se transforman en verbos. Estos verbos significan que el sujeto tiene lo que significa el nombre:

lha aacjiyuc lhee - lha aacjiyuc, teei
 pa vatcônta - ja-icôntai
 pa vat-'vuun - ja-i'vunaai
 pa vata-ja'ya - ja-yija'yai
 pa vat-pi'ô - ja-ipi'ôï
 lhpa yucve - ja-i'yucvei
 lhpa jpôyich - ja-yijpôyichei

Caaj pava matas pava chi tchaiyesha java vataclôï, ca'tajesha pava matas, taj ti ni chi natchaiyesh papu; lhe'naa ca shtan'e' ja 3a. persona:

pa va tôvo - tôvôi
 pa lh-aa - taai
 pa vat-'asjan - t'asjani'
 lhpa vatshaic'u - tshaic'ui
 pa vatsôc'ôclit - tsôc'octi

4.5.3.3. Ja t'ajuisham "tan(yin)-" chi' ja t'ôiyiya "-jai, -chai, -cai".

Ja t'ajuisham "tan(yin)-" chi' ja t'ôiyiya "-jai, -chai, -cai" chi yamjata pava vatfanishesh pava t'ajui tatsha; jô'lhaa pa nich'a vatfanishesh, tanjui.

Ovalhei ja capítulo 4.4.5.

j-ivalh - ja-inivalhchai
 j-ôclôj - ja-yinôclôjcai
 ja-ich'an - ja-yinch'anjai
 tsi-tôfaclesh - ja-yintôfacli

la espina del árbol -	el árbol tiene espinas
el odio -	yo tengo odio
carne (para comer) -	yo como carne
el esposo -	yo tengo esposo
la deuda -	yo estoy en deudas
el pan -	yo hago pan
la casa -	yo tengo casa

Hay cosas que se dice de animales o cosas, pero no se puede decir de personas; par eso los ponemos en la 3a. persona:

la flor -	tiene flor
la (su) fruta -	tiene fruta
la carne -	tiene carne
el huevo -	pone huevos
el alma -	tiene alma

4.5.3.3. El prefijo formativo "tan(yin)-" con el sufijo formativo "-jai, chai, -cai".

El prefijo formativo "tan(yin)-" junto can el sufijo formativo "-jai, chai, -cai" se agrega a verbos transitivos, y los nuevos verbos asi derivados tienen sentido de pasiva.

Vea el capítulo 4.4.5.

yo castigo -	yo soy castigado
yo alabo -	yo soy alabado
yo escucho -	yo soy escuchado, respetado
yo conozco -	yo soy conocido

4.5.4. Java vatfanishesh java voqu'e' ja 4a. conjugación ti yiesh java t'ôiyiya.

4.5.4.1. Ja t'ôiyiya "-jatsu, -chatsu, -jayu, -yu".

Ja t'ôiyiya "-jatsu, -chatsu, -jayu, -yu" yinôclhanitsha ti yit'esh papu ca lhfanisheesh; ca'tajesha ti suieshshi jum ca lhfanisheesh, ca'tajesha ti sasjop ca ni lhfanisheesh:

ja-clôn -	tsi-clônjatsu
	tsi-vancaclônjatsu
ja-icut -	tsi -cutsjatsu
ja-vôôm -	tsi-vôômjayu
c'a-yôô -	ts'-iyôjjayu
	(cf. c'ayôô jayu)
tsi-tô'yish -	tsi-vitôijatsu
pa vata-ch'acfa -	tsi-ch'acfayu

4.5.4.2. Ja t'ôiyiya "-javalh, -jevalh, -valh".

Ja t'ôiyiya "-javalh, -jevalh, -valh" chi yan'e' java vateiyis, jasper vatfanishesh ti'ma, java'lhech voqu'e' ja 4a. conjugación.

Java nich'ac vatfanishesh yinôclhanitsha pa lhsujeto ti pitej, ca'tajesha ti uj pa ti yitsôoajesh:

pa vatfoo -	tsi-fovalh
pa lhnaash -	tsi -nshavaalh
pa lha-vts'ee -	tsi-vts'eevalh
pa lh-clutsesh -	tsi-clutsshevalh

4.5.4. Verbos derivados con sufijos formativos que siguen la 4a. conjugación.

4.5.4.1. El sufijo formativo "-jatsu, -chatsu, -jayu, -yu".

El sufijo formativo "-jatsu, -chatsu, -jayu, -yu" significa que alguien quiere, o desea hacer algo, o tiene necesidad ineludible de hacerlo:

yo mato -	yo tengo ganas de matar
yo robo -	me da ganas de robar
yo pierdo, boto -	quiero despedir (a mi esposa)
yo bebo -	yo tengo sed (yo voy a beber)
yo puedo (soy chamán) -	me preparo para ser chamán
la esposa -	yo me caso definitivamente

4.5.4.2. El sufijo formativo "-javalh, -jevalh, -valh".

El sufijo formativo "javalh, -jevalh, -valh" se aplica a nombres, y así se forman verbos que siguen la 4a. conjugación.

El verbo derivado significa que el sujeto tiene un ejemplar de tamaño grande de la cosa mencionada:

el pie -	yo tengo pies grandes
la (su) nariz -	yo tengo la nariz grande
la (su) barriga -	yo soy barrigudo
el arco -	yo tengo un arco grande

4.5.4.3. Ja t'ôiyiya "jaclôî".

Ja t'ôiyiya "-jaclôî" tôlhshaam ja vatfanishesh "tsiclôî".

Nan'e t'ôiyiya "jaclôî" chi yamjatjuh java vatfanishesh yinôclhanitsha papu ti yifaijanesh ti vatclôiyitesh pa'na.

ja-vapen - tsi-vapenjaclôî; ni nas-vapenjaclôî'yesh
ja-yalhi - tsi-yalhiiclôî
ya'aôtej - tsi-ca-'aôticlôî
ts-ape' - ts'apeclôî
pa vatacachi - tsi-cachiclôî; ni naschachiclôî

4.5.4.4. Ja t'ôiyiya "-lha".

Ja t'ôiyiya "-lha" chi yamjata pava vateiyis; java nich'ac vatfanishesh voqu'e' ja 4a. conjugación. Yinôclhanitsha papu ti nclanshi pa'na'in pa ti lhc'ô'vat taj:

pa lha-p'oot - tsi-p'otilha
pa va lh-tôsjei - tsi-tôsjilha
na yitôsej - tsi-tatôsjilha
pa lh-ts'oos - tsi-ts'otsilha
nava yi-tjui - tsi-tjuilha

4.5.4.3. El sufijo formativo "jaclôî".

El sufijo formativo "-jaclôî" viene del verbo "tsiclôî" (yo sufro, padezco, aguanto). Este sufijo formativo se junta con verbos, o con adjetivos.

Los nuevos verbos indican que el sujeto acostumbra y/o aguanta lo que menciona el verbo.

yo tengo vergüenza de - yo se aguantar la vergüenza (=soy un sinvergüenza) no puedo
(algo) por vergüenza

yo respiro - yo aguanto largo rato sin respirar (nadando bajo el agua)

yo tengo dolor - soy sufrido, no soy delicado

yo estoy satisfecho, harto - soy comilón

el vientre - soy sin compasión, sin entrañas tengo cariño, afecto profundo a alguien.

4.5.4.4. El sufijo formativo "-lha".

El sufijo formativo "-lha" se agrega a nombres; el nuevo verbo que sigue la 4a. conjugación, significa que alguien saca alguna cosa de su lugar, o de su ambiente natural:

la (su) tapa - yo destapo

las (sus) semillas - yo desgrano

el (mi) ojo - yo abro grande mis ojos (- los saco de su orbita)

la (su) leche - yo ordeño

los (mis) brazos - tengo los brazos cansados, doloridos (=me los arranqué)